Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Words for 1 Corinthians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Chapter 1

#### 1 Corinthians 1:1

##### Oración de Enlace:

Pablo y Sóstenes saludan a los creyentes de la iglesia de Corintios.

##### Información general:

Al menos que se indique lo contrario, ciertas palabras como "usted" y "ustedes" se refiere a los oyentes de Pablo y por eso es plural.

##### Pablo... a la iglesia de Dios en Corinto

Su idioma puede tener una manera particular de presentar al autor de una carta y al oyente a quien está destinado. Traducción Alterna: " Yo Pablo escribo esta carta a ustedes en Corinto quienes creen en Dios"

##### Sóstenes nuestro hermano

Esto indica que tanto Pablo como los Corintios conocían a Sóstenes. Traducción Alterna: "Sóstenes el hermano que tu y yo conocemos"

##### aquellos que en Cristo Jesús han sido santificados

Aquí "santificados" se refiere a las personas quienes Dios ha separado para honrarlo. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Jesucristo ha apartado para honrar a Dios" o "aquellos a quienes Dios ha apartado para Él mismo porque pertenecen a Jesucritso."(UDB)

##### quienes son llamados a ser santos

Esto puede ser expresado de una forma activa. Traducción Alterna: "a quienes Dios llamó a ser personas santas" Posibles significados 1) "a quienes Dios ha apartado para Él mismo" o 2) "a quiénes Dios ha llamado a separarse del pecado" o "a quiénes Dios ha llamado a no pecar"

##### su Señor y el nuestro

Jesús es el Señor de Pablo y de los Corintios y el mismo Señor de todas las iglesias.

#### 1 Corinthians 1:4

##### Oración de Enlace:

Pablo describe la posición de los creyentes y la comunión en Cristo como si ellos esperaran su venida.

##### la gracia de Dios que Jesucristo les dió a ustedes

Pablo habla de la gracia como si fuese un objeto físico que Jesús les da a los cristianos como un regalo. Traducción Alterna: "porque Jesucristo ha hecho posible que Dios sea amable con ustedes"

##### Él les ha hecho ricos

Los posibles significados son 1) "Cristo los ha hecho ricos" o 2) "Dios los ha hecho ricos."

##### ricos en toda forma

"los hizo ricos con muchas bendiciónes espirituales"

##### en toda palabra

Dios ha permitido a ustedes que puedan decirle a los demás sobre el mensaje de Dios de muchas maneras.

##### todo conocimiento

Dios les ha permitido a ustedes entender el mensaje de Dios muchas maneras.

##### el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado como cierto entre ustedes

Posibles significados 1) ustedes vieron por ustedes mismo que lo que nosotros habíamos dicho sobre Cristo es verdad" o 2) "otras personas aprendieron al ver como ustedes viven ahora que lo que ustedes y nosotros decimos acerca de Cristo es cierto"

#### 1 Corinthians 1:7

##### Por lo tanto

"Como resultado"

##### no carecen de nigún don espiritual

"todos tienen los dones espirituales"

##### la revelación de nuestro Señor Jesucristo

Los posibles significados son 1) "el tiempo cuando Dios va a revelar al Señor Jesucristo" o 2) "el tiempo cuando nuestro Señor Jesucristo se revelará a sí mismo."

##### ustedes no tendrán culpa

No va haber ninguna razón por la cual Dios los condenará.

##### Dios es fiel

"Dios va hacer todo lo que El ha dicho que hará"

##### su Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

#### 1 Corinthians 1:10

##### oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los corintios creyentes que ellos tienen que vivir en unidad entre ellos y que el mensaje de la cruz de Cristo, no el bautismo de las personas, es lo que salva.

##### hermanos

Aqui hermanos significa cristianos, incluyendo ambos mujeres y hombres.

##### que se pongan de acuerdo

"que ustedes vivan en armonía unos con otros"

##### que no hayan divisiones entre ustedes

"que no se dividan ni se separen en grupos entre ustedes mismos"

##### que se unan con la misma mentalidad y con el mismo propósito

"que vivan en unidad"

##### la gente de Cloé

Esto se refiere a los miembros de la familia, sirvientes y otros que son partes de una casa en la cual Cloé, una mujer, es la cabeza.

##### hay divisiones entre ustedes

"ustedes están en grupos que pelean unos con otros"

#### 1 Corinthians 1:12

##### Cada uno de ustedes dice

Pablo está expresando una actitud general de la división entre ellos".

##### ¿Está Cristo dividido?

Pablo desea enfatizar la verdad, que Cristo no está dividido sino que El es uno solo. "No es posible dividir a Cristo en la manera que ustedes lo están haciendo."

##### ¿Fue Pablo crucificado por ustedes?

Pablo desea enfatizar que fue Cristo, no Pablo ni Apolos, quien fue crucificado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "¡Ciertamente Pablo no fue a quien ellos pusieron en la cruz para la salvación de ustedes!"

##### ¿Fueron bautizados en el nombre de Pablo?

Pablo desea enfatizar que todos nosotros somos bautizados en el nombre de Cristo.Esto puede ser expresado en forma activa Traducción Alterna: No fue en el nombre de Pablo que la gente los bautizó a ustedes.

#### 1 Corinthians 1:14

##### Le doy gracias a Dios

Pablo esta exageradamente agradecido de no haber bautizado a más personas en Corinto.

##### ninguno de ustedes, excepto

"solamente"

##### Crispo

Él era un gobernante de la sinagoga que se convirtió en cristiano.

##### Gayo

Él viajó con el apóstol Pablo.

##### Esto fue para que ninguno dijera que fueron bautizados en mi nombre.

"Yo no bautizé a más personas porque tuve miedo que luego ellos podían decir que fueron bautizados en mi nombre."

##### la casa de Estéfano

Esto se refiere a los miembros de la familia y los esclavos que estaban en la casa donde Estéfano un hombre, era la cabeza.

#### 1 Corinthians 1:17

##### Cristo no me envió a bautizar

Esto significa que bautizar no era la meta principal del ministerio de Pablo.

##### palabras de sabiduría humana... para que el poder de la cruz de Cristo no sea hecha vano.

Pablo habla de las "palabras de sabiduría humana" como si fuesen personas, la cruz como un recipiente, y del poder como algo físico que Jesús puede poner en ese recipiente. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "palabras de sabiduría humana...aquellas palabras de sabiduría humana no deberían vaciar la cruz de Cristo de su poder" o "palabras de sabiduría humana... las personas no deberían dejar de creer en el mensaje de Jesús y comenzar a pensar que yo soy más importante que Jesús."

#### 1 Corinthians 1:18

##### Oración de Enlace:

Pablo enfatiza sobre la sabiduría de Dios en vez de la sabiduría del hombre.

##### el mensaje acerca de la cruz

"la predicación sobre la crucifixión" o "el mensaje sobre Cristo muriendo en la cruz."

##### es necedad

"no tiene sentido" o "es tonto"

##### para los que están mueriendo

Aquí "muriendo" se refiere a el proceso de la muerte espiritual.

##### es el poder de Dios

"es Dios trabajando poderosamente en nosotros"

##### Yo frustraré el entendimiento del inteligente

" Yo voy a confundir a las personas inteligentes" o "haré que el plan que hagan las personas inteligentes fracase completamente"

#### 1 Corinthians 1:20

##### ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el estudioso? ¿Dónde está el que debate en este mundo?

Pablo enfatizaba que verdaderamente las personas sabias no se pueden encontrar. Traducción Alterna: "Comparado con la sabiduría del evangelio, no hay personas sabias, no hay eruditos ni personas que debaten."

##### el erudito

una persona quien es reconocido como alguien que ha estudiado mucho.

##### el que debate

una persona que discute todo lo que el sabe o quien es experto en ciertos argumentos.

##### ¿No ha convertido Dios la sabiduría del mundo en insensatez?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar lo que Dios había hecho con la sabiduría de este mundo. Traducción Alterna: "Dios ha demostrado que todo lo que llaman sabiduría es realmente una tontería" (UDB).

##### aquellos quienes creen

Posibles significados 1) "todos los que creen el mensaje " o 2)" todos quienes creen en Cristo"

#### 1 Corinthians 1:22

##### Información general

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a otros maestros de la Biblia.

##### Cristo crucificado

"sobre Cristo quien murió en una cruz"

##### una piedra de tropiezo

Así como una persona puede tropezarse con un bloque en el camino así el mensaje de salvación de Cristo crucificado puede hacer que un Judío se tropiese. Traducción Alterna: " no es aceptado" o "bien ofensivo"

#### 1 Corinthians 1:24

##### aquellos que Dios ha llamado

"a las personas que Dios llama"

##### nosotros predicamos a Cristo

"nosotros enseñamos acerca de Cristo" o "nosotros le contamos a las personas acerca de Cristo"

##### Cristo como el poder y la sabiduía de Dios

Posibles significados son: 1) Dios actuó poderosa y sabiamente enviando a Cristo a morir por nosotros (UBD) o "a través de Cristo Dios ha mostrado cuan fuerte y sabio es.

##### el poder... de Dios

Otro posible significado es que Cristo es poderoso y es através de Cristo que Dios nos salva.

##### insensatez de Dios es más sabia que la gente, y la debilidad de Dios es más fuerte que las gente.

"lo que las personas llaman la necedad de Dios es realmente más sabio de lo que nosotros llamamos sabiduría, y lo que las personas llaman la debilidad de Dios es realmente más fuerte que las fuerza de las personas."

#### 1 Corinthians 1:26

##### Oración de Enlace:

Pablo enfatiza que la posición de los creyentes es ante Dios.

##### No muchos...no muchos...no muchos

"muy pocos...muy pocos...muy pocos "

##### sabios según normas humanos

"lo que la mayoría de las personas llamarían sabio"

##### de nacimiento noble

"especial porque su familia es importante" o "real"

##### Dios escogió...sabios. Dios escogió...fuerte

Pablo repite muchas de las mismas palabras en dos oraciones que significan casi lo mismo para enfatizar la diferencia entre la manera de Dios hacer las cosas y cómo las personas piensan que Dios debe hacerlas.

##### Pero Dios escogió las cosas necias del mundo para avergonzar a los sabios

"Dios eligió usar a aquellas personas que el mundo piensa que son tontos para avergonzar a aquellos que el mundo piensa son sabios.

##### Dios escogió lo débil del mundo para avergonzar lo fuerte.

"Dios eligió usar aquellos que el mundo piensa que son débiles para avergonzar a aquellos que el mundo piensa que son fuertes"

#### 1 Corinthians 1:28

##### lo que es bajo y menospreciado

las personas quienes el mundo rechaza. Traducción Alterna: "personas quienes son humildes y rechazadas"

##### cosas que se consideran como nada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "que cualquier persona usualmente considera sin ningún valor "

##### nada, para anular cosas que se estiman como valiosas

"nada. Él hizo esto para poder demostrar que las cosas que son guardadas como valiosas realmente no tienen ningún valor."

##### cosas que se estiman como valiosas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cosas que las personas consideran que valen dinero" o "cosas que las personas piensan que son dignos de respeto"

##### Él hizo esto

"Dios hizo esto"

#### 1 Corinthians 1:30

##### Debido a lo que Dios hizo

Esto se refiere a el trabajo de Cristo en la cruz

##### nosotros...nuestra

Estas palabras se refieren a Pablo, a los que estaban con él y a los coríntios .

##### Cristo Jesús, quien se convirtió en sabiduría de Dios

Posibles significados 1) "Jesucristo quien nos ha hecho claro a nosotros la sabiduría de Dios"

##### AQUEL QUE SE JACTA, JACTESE EN EL SEÑOR

"si una persona presume, debe presumir de cuán grande es el Señor"

## Chapter 2

#### 1 Corinthians 2:1

##### Oración de Enlace:

Pablo contrasta a sabiduría humana y la sabiduría de Dios. Él enfatiza que la sabiduría espiritual viene de Dios.

##### hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo ambos a mujeres y a hombres

##### Pues decidí no saber nada cuando estaba entre ustedes, excepto a Jesucristo

Pablo se enfocó en la crucifixión de Cristo en vez de en ideas humanas. Traducción Alterna:" Yo decidí hablar lo más que pude...acerca de Jesucristo."

#### 1 Corinthians 2:3

##### Yo estaba con ustedes

"yo los estuve visitando"

##### en debilidad

Los posibles significados son: 1)"físicamente débil" (UDB) o 2) "sintiendome como si yo no pudiera hacer lo que yo tenía que hacer."

##### palabras persuasivas de sabiduría

palabras que suenan sabias y con las cuales quienes las dicen causan esperanza en las personas para que hagan o crean en algo.

#### 1 Corinthians 2:6

##### Información general

Pablo interrumpe su mayor argumento para explicar lo que él quería decir con "sabiduría" y a quien él le deseaba hablar.

##### Ahora nosotros hablamos

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar una pausa en su enseñanza principal. Pablo comienza a explicar que la verdadera sabiduría es la sabiduría de Dios.

##### hablamos sabiduría

"habla palabras de sabiduría" o "habla palabras que sean sabias"

##### los maduros

" los creyentes maduros"

##### antes de las épocas

"antes de que Dios creara cualquier cosa"

##### para nuestra gloria

"con el fin de asegura la gloria futura"

#### 1 Corinthians 2:8

##### el Señor de la gloria

"Jesús, el glorioso Señor"

##### COSAS QUE NINGÚN OJO...IMAGINADO, LAS COSAS...AQUELLOS QUE LE AMAN

Esta es una oración incompleta. Algunas traducciones hacen que sea una oración completa al decir: "estas son las cosas...aquellos que le aman." Otras traducciones dejan la oración incompleta, pero sí muestran que está así al no usar un punto final, añaden guiones y comienzan el siguiente versículo como una continuación de este versículo: "Cosas que ningún ojo...imaginado, las cosas...aquellos que le aman---"

##### COSAS QUE NINGUN OJO NO HA VISTO, NINGUN OIDO HA ESCUCHADO,NINGUNA MENTE HA IMAGINADO.

Esto es una figura literaria

##### las cosas que Dios ha preparado para aquellos que le aman

El Señor ha creado en los cielos sorpresas maravillosas para aquellos que le aman

#### 1 Corinthians 2:10

##### Estas son las cosas

Pablo habla de las verdades a cerca de Jesús y la cruz. Si 2:8 es tratado como una oración incompleta, "estas son las cosas."

##### Porque, ¿quién conoce los pensamientos de la persona, excepto el espíritu de la persona que está en él?

Pablo usó esta pregunta para enfatizar que nadie sabe lo que una persona está pensando exepto la persona misma. Traducción Alterna: "Nadie sabe lo que una persona está pensando solamente el espíritu de esa persona"

##### espíritu de la persona

Esto se refiere al interior de una persona, en su propia naturaleza espiritual.

##### nadie sabe las cosas profundas de Dios, excepto el Espíritu de Dios

"solo el Espíritu de Dios conoce las cosas íntimas de Dios"

#### 1 Corinthians 2:12

##### Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, a Pablo y a sus oyentes.

##### libremente dado a nosotros por Dios

"que Dios libremente nos dió a nosotros" o "que Dios libremente nos ha dado a nosotros"

##### el Espíritu interpreta palabras espirituales con sabiduría espiritual.

El Espíritu Santo comunica el camino de Dios a los creyentes en las propias palabras del Espíritu y les da de su propia sabiduría.

##### interpretar

"explicar"

#### 1 Corinthians 2:14

##### Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, Pablo y a sus oyentes.

##### persona no espiritual

la persona no cristiana quien no ha recibido el Espíritu Santo

##### porque han de ser discernidas espiritualmente

"porque para entender las cosas espirituales se necesita la ayuda del Espíritu de Dios"

##### El que es espiritual

" El creyente quien ha recibido el Epíritu"de Dios"

##### PUES, ¿QUIÉN PUEDE CONOCER LA MENTE DEL SEÑOR, PARA QUE LO INSTRUYA?

Pabló uso esta pregunta para enfatizarr que nadie puede conocer lo que hay en la mente del Señor. Traducción Alterna: "Nadie puede conocer la mente del Señor, así que nadie puede enseñarle nada que Él no sepa"

## Chapter 3

#### 1 Corinthians 3:1

##### Oración de Enlace:

Pablo ahora le recuerda a los creyentes corintios de como ellos están viviendo en realidad en ves de comportarse como su posición ante Dios. Él luego les recuerda que la persona que le enseña a ellos no es tan importante como es Dios quien les da su crecimiento.

##### hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos mujeres y hombres

##### personas espirituales

personas quienes obedecen al Espíritu

##### personas carnales

personas que persiguen sus propios deseos

##### como a bebés en Cristo

Los corintios son comparados con niños tanto en temprana edad como en entendimiento. Traducción Alterna: "como un creyente bien jóven en Cristo"

##### Yo les alimenté con leche y no con carne

Los corintios pueden entender solo verdades explicadas fácilmente como los bebés quienes solo pueden beber leche. Ellos no son lo suficientemente maduros para entender mayores verdades como los niños mayores quienes ya pueden comer comida sólida.

##### porque no estaban listos

"ustedes no están listos para entender las enseñanzas difíciles sobre como seguir a Cristo"

#### 1 Corinthians 3:3

##### aún están carnales

comportarse de manera pecadora o con deseos del mundo

##### ¿acaso no están viviendo de acuerdo a la carne, y no están caminando por las normas humanas?

Pablo estaba reprendiendo a los corintios por su comportamiento pecaminoso. Traducción Alterna: "ustedes deberían sentirse avergonzados porque se están comportando de la misma manera que las personas del mundo que no tienen el Espíritu de Dios"

##### Entonces, ¿quién es Apolos? ¿Y quién es Pablo?

Pablo estaba enfatizando que él y Apolos no son la fuente original del evangelio y por lo tanto corintios no deberían seguirlos. Traducción Alterna: "Está incorrecto formar grupos que sigan a Apolos o a Pablo" o

##### ¿Quién es Pablo?

Pablo está hablando de él mismo como si estuviese hablando de otra persona. "¿quién soy yo?" o Traducción Alterna: "Yo no soy importante"

##### Sirvientes de quienes ustedes creyeron

Pablo contesta su propia pregunta al decir que él y Apolos son los sirvientes de Dios. Traducción Alterna: "Pablo y Apolos son sirvientes de Cristo y ustedes creyeron en Cristo porque nosotros le servimos a Él "

##### creyeron, a quienes el Señor les dió tareas

Nosotros somos solo personas a las que Dios le dió tareas."

#### 1 Corinthians 3:6

##### planté

El conocimiento de Dios es comparado con una semilla la cual debe ser plantada con el fin de crecer.

##### regó

Al ser una semilla esta nesesita agua, la fe nesesita enseñanza adicional con el fin de que crezca.

##### crecimiento

Al una planta crecer y desarrollarse así como la fe y el conocimiento, en Dios también crece, se convierte fuerte y profunda.

##### ni el que planta ...es algo. Porque es Dios quien da el crecimiento

Pablo se estresa a cerca de que él ni Apolos son responsables del crecimiento espiritual de los ccreyentes, pero es el hacer de Dios.

##### Da el crecimiento

Pablo habla sobre la habilidad de crecimiento como si fuere un objeto físico que Dios podría darle a las plantas o a los corintios. "permite que las plantas crezccan" o "permite que los cristianos lo conozcan mejor"

#### 1 Corinthians 3:8

##### él quién planta y él quién riega son uno

Pablo habla dedecirle a las personas las buenas noticias y enseñarle a aqueos quienes la han aceptado como si fuera plantar y regar plantas. El habla sobre ellos al ser el mismo trabajo porque él los considera igual de importantes.

##### salario

uns cantidad de dinero quue un trabajador es pagao, basado en cuan bien él ha trabajado

##### nosotros

Esto se refiere a Pablo y Apolo pero no en la iglesia de Corintios.

##### compañeros de trabajo de Dios

Pablo considera a el mismo y a Apolo como los compañeros trabajadores de Dios, trabajando juntos.

##### jardín de Dios

Dios tiene cuidado de los creyentes de Corintios como alguien quiein atiende un jardín para hacerlo fructifero.

##### construcción de Dios

Dios a designado y creado a los creyentes en Corintios como uno quienes construyen un edificio.

#### 1 Corinthians 3:10

##### De acuerdo a la gracia de Dios que me fue dada

"De acuerdo a la tarea que libremente Dios me dio para que haga"

##### yo coloco el cimiento

Pablo iguala sus enseñanzas de la fe con la salvación en Jesucristo coloca una base para un edificio.

##### otro construye sobre el mismo

Pablo se está refiriendo a las persona o personas quienes están enseñando a los corintios en el mismo tiempo como si ellos fueran carpinteros quienes están construyendo sobre el cimiento.

##### dejen que cada hombre

Esto se refiere a los trabajadores de Dios en general. TA:" deja que cada persona que le sirve a Dios."

##### nadie puede colocar otro cimiento sino el que ya ha sido colocado

Esto puede ser declarado activo. TA:" Yo ya he puesto solo la base que cualquiera puede poner" o "nadie puede poner otra base en vez de la base que yo , Pablo, he puesto"

#### 1 Corinthians 3:12

##### Información general

Pablo habla de lo que los constructores usualmente hacen cuando están construyendo un edificio para describir lo que los maestros en corintios están haciendo actualmente. Los constructores usualmente usan oro, plata o piedras preciosas como decoración en los edificios.

##### Pero si alguno construye en el cimiento con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno o paja

Los materiales del edificio que usaron para construir un nuevo edificio están siendo comparados con los valores espirituales usados para construir el comportamiento y actividades de una persona durante su vida. TA:" sea que una persona construya con materiales duraderos y caros o materiales baratos e inflamables."

##### piedras preciosas

"piedras caras"

##### su trabajo será revelado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios va a mostrarle a todos lo que los constructores han hecho"

##### pues la luz del día lo va a revelar

La "luz del día" aquí es una metáfora del tiempo cuando Dios va a juzgar a todos. Cuando Dios le muestre a todos lo que estos maestros han hecho, va a ser como cuando el sol sale y revela lo que ocurre durante la noche.

##### Porque si es revelado en el fuego; el fuego probará la calidad de lo que cada uno ha hecho

Justo como el fuego revelará la fuerza o destruira las debilidades del edificio, el fuego del Dios a a juzgar los esfuerzos y las actividades del hombre. TA:"El fuego va a mostrar la cualidad de su trabajo."

#### 1 Corinthians 3:14

##### Información General

El termino "una persona", "cualquiera", "él" y "el mismo" se refiere a los creyentes.

##### permance

"dura" o "sobrevive" (UDB)

##### Pero si la obra de alguien se quema

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"si el fuego destruye el trabajo de alguien" o "si el fuego daá el trabajo de alguien"

##### él sufrirá perdida; pero él se salvará

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él va a perder el trabajo y cualquier recompenza qu eél se haya ganado si ese trabajo huviese sobrevivido el fuego pero Dios lo va a salvar a él."

#### 1 Corinthians 3:16

##### ¿No saben ustedes que son el templo de Dios y que el Espíritu de Dios vive en ustedes?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"¡Ustedes actúan como si ustedes no supieran que son el templo de Dios y que el Espíritu vive dentro de ustedes!"

#### 1 Corinthians 3:18

##### No permitan que se engañen así mismos

Nadie debería de creer que él mismmo es sabio en este mundo

##### en esta época

de acuerdo a la manera que las personas quienes no creen deciden lo que es sabio.

##### déjenlo que se vuelva "tonto"

"esta persona debe estar dispuesto a tener a las personas quienes no creen, llamarlo 'tonto'"

##### Él atrapa al sabio en su propia astucia

Dios atrapa a las personas quienes piensan que son astutas y usa sus propios planes para atraparlos.

##### El Señor sabe que el rezonamiento del sabio es estéril

" El Señor sabe que los planes de las personas quienes piensan que ellos son sabios son estériles"

##### estéril

inútil

#### 1 Corinthians 3:21

##### ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios

"ustedes le pertenecen a Cristo y Cristo le pertence a Dios"

## Chapter 4

#### 1 Corinthians 4:1

##### Frase conectora

Al ya recordarle a las personas a no ser orgullosos referente a quienes les enseñó sobre el Señor y quién los habíia bautizado, Pablo le recuerda a los creyentes corintios que todos los creyentes son sirvientes humildes.

##### En esta conección

" Porque nosotros somos estos mayordomos"

##### es un requisito para los mayordomos que ellos sean

Pablo está hablando de el mismo como si él estubiera hablando de otra persona. TA:"nosotros estamos requeridos a ser"

#### 1 Corinthians 4:3

##### es una cosa tan pequeña que yo deba ser juzgado por ustedes

Pablo está comparando las diferencias entre el juicio humano y el juicio de Dios. El juicio del hombre no es importante comparado al verdadero juicio de Dios sobre el hombre.

##### Yo no estoy consciente de algún cargo que ha sido echo

" yo no he escuchado ninguna acusación"

##### pero eso no significa que yo soy inocente. Es el Señor quien me juzga

"la poca acusación no prueba que yo sou inocente. El Señor sabe si yo soy inocente o culpable."

#### 1 Corinthians 4:5

##### Por eso yo no pronuncio juicio

Como Dios va a juzgar cuando Él venga, nosotros no debemos juzgar.

##### traer a la luz las cosas escondidas en la oscuridad y revelará el propósito del corazón

Dios va hacer que algunos pensamientos e intenciones de ls personas sean mostradas. Nada va a permanecer escocndido ante el Señor.

##### del corazón

"del corazón de las personas"

#### 1 Corinthians 4:6

##### hermanos

Aquí se refiere a los compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.

##### por su bien

"por su bienestar"

##### entre tu...lo que tu tienes que tu no...tu libremente has...acaso te jactas...tu no tenías

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, así que todos los ejemplos de "tu" aquí son en singular.

##### ¿quién ve alguna diferencia entre ustedes y otros?

Pablo reprende a los Corintios quienes piensan que ellos son mejores por haber creido en el ecangelio por Pablo o Apolo. TA:" Ustedes no son superiores de los otros hombre"

##### ¿porqué ustedes se jactan como si ustedes lo hubieran conseguido?

Pablo estaba reprendiendolos a ellos por jactarse en lo que ellos habían recibido. TA:" Ustedes no tienen el derecho de jactarse" o " No se jacten en lo absoluto"

#### 1 Corinthians 4:8

##### Información general

Pablo usa la ironía aquí para avergonzar a los corintios y hacerlos darse cuenta que ellos están pecando cuando ellos osn orgullosos de ellos mismos y de sus maestros.

##### Dios nos ha puesto como apóstoles en exibición

Pablo expresa dos maneras de cómo Dios ha puesto a Sus apóstoles en exibicón para que el mundo vea.

##### ha puesto como apóstoles en exibición

Dios ha exibido a los apóstoles como prisioneros en lo último de la marcha militar de Roma quienes son humillados antes de su ejecución.

##### como hombres sentenciados a muerte

Dios puso a los apóstoles en exibición como hombes que van a ser ejecutados.

##### para el mundo--para los ángel y para la humanidad

Posibles significados 1) "el mundo" consiste de ambas: sobrenatural

#### 1 Corinthians 4:10

##### Nosotros somos tontos...en deshonra

Pablo usa la ironía para avergonzar a los corintios así que ellos van a pensar sobre lo que él está diciendo.

##### Ustedes son retenidos en honor

"Las personas los tratan a ustedes los corintios como si fueran personas importantes"

##### nosotros somos retenidos en deshonor

"las personas nos avergüenzan a nosotros los apóstoles"

##### Hasta esta hora presente

"por ahora" o " hasta ahora"

##### brutalmente azotados

Esto se refiere cuando le dan con las manos, no con los latigos o garrote. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" las personas nos azotaban"

##### nosotros somos diambulantes

Pablo se refire a que ellos tenían lugares para quedarse, pero ellos tienen que mudarse de lugar en lugar. Ellos no tenían una casa escogida.

#### 1 Corinthians 4:12

##### Cuando nosotros somos injuriados, nosotros bendecimos

"Cuando las personas nos unjurian, nosotros los bendecimos" o "Cuando las personas nos desprecian, nosotros los bendecimos."

##### Cuando somos perseguidos

"Cuando las personas nos persiguen a nosotros"

##### Cuando nosotros somos calumniados

"Cuando las personas nos calumnian a nosotros"

##### Nosotros nos hemos convertido, y todavía somos considerados a ser, los rechazados

"Las personas comenzaron a considerarnos-- y todavía nos consideran--a ser la basura"

#### 1 Corinthians 4:14

##### Yo no escribo estas cosas para avergonzarlos, pero para corregirlos

"Yo no intentó avergonzarlos sino mejorarlos. o "Yo no estoy tratando de avergonzarlos sino que yo quiero corregirlos." (UDB)

##### corregirlos

"advertir"

##### dies mil guardias

Esto es una exageración de el número de las personas dirigiendoles a ellos para enatizar la importancia de nuestro padre espiritual. TA:" muchos guardias" o "una multitud de guardias"

##### hijos...padres

Porque Pablo los había dirigido a ellos a Cristo, él es como un padre para los Corintios

##### Yo me coonvertí en su padre en Cristo Jesús a través del evangelio

Pablo está enfatizando primeramente que su relación con los corintios es mayormente importante "en Cristo", segundo que el fue porque él les dijo las buenas noticias, tercero que él es uno quien es como un padre para ellos. "Fue porque Dios se unió a Cristo cuando yo les dije las buenas noticias que yo era el que se convirtió su padre"

#### 1 Corinthians 4:17

##### Mi amado y fiel hijo en el Señor

"quien yo amo y en quien yo e enseñado sobre el Señor como si el fuese mi propio hijo."

##### Ahora

Esta palabra indica que Pablo está cambiando su tema para repernder a la conducta arrogante de los creyentes Corintios.

#### 1 Corinthians 4:19

##### yo iré pronto hacia ustedes

"Yo los voy a visitar"

##### ¿Qué quieren ustedes?

Pablo estaba haciendo una última apelación a los Corintios como él ha estado reprendiendole a elllos por los errores que ellos han hecho. TA:" Diganme lo que ustedes quieren que pase ahora."

##### ¿Debería yo ir hacia ustedes con una bara o con amor y un espíritu de dulzura?

Pablo les está ofreciendo a los Corintios dos actitudes contrarias que él podía usar cuando se dirigía a ellos. TA:"Si ustedes quieren, yo puedo ir para castigarles, o yo puedo ir para mostrarle cuanto les amor al ser dulce con ustedes"

##### dulzura

TA: "amabilidas" o "ternura"

## Chapter 5

#### 1 Corinthians 5:1

##### Frase conectora

Pablo ahora específicamente declara sobre el pecado que el a escuchado de ellos, y de como los creyentes corintios son orgullosos de sus aceptaciones del hombre y de sus pecados.

##### no es permitida ni aún entre los gentiles

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "eso nisiquiera los Gentiles lo permiten"

##### esposa de su padre

la esposa de su padre pero seguramente no es su propia madre.

##### ¿No deberían ustedes lamentarse en su lugar?

Esta pregunta retórica es uada para enseñarle alos Corintios. TA:"¡De lo contrario ustedes deberían de lamentarse!"

##### Aquel que hizo esto debería ser removido de entre ustedes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Ustedes deben remover la persona quien hizo esto entre ustedes"

#### 1 Corinthians 5:3

##### Yo soy...presente en el espíritu

" Yo soy...siempre pensando en ustedes"

##### Yo ya he juzgado a aquel que hiso esto

"Yo he encontrado a esta persona culpable"

##### esten reunidos

"reunidos"

##### en el nombre de nuestro Señor Jesucristo

una expresión idiomática para venir juntos a adorar al Señor Jesus.

##### Yo he hecho esto

"Yo he juzgado a ese hombre"

##### para entregarlo a Satanás

Esto se refire a la expulsar al hombre de las personas de Dios para que él viva con el reino de Satanás, el mundo fuera de la iglesia.

##### para la destrucción de la carne

para que el hombre se convierta físicamente enfermo al Dios disiplinarlo a él por sus ppecados.

#### 1 Corinthians 5:6

##### Su jactancia no es buena

"su jactancia es mala"

##### ¿Ustedes no saben que una poca levadura puede leudar todo el pan?

Justo como un poco de levadura se esparce por todo la hogaza de pan, así puede un poco de pecado impactar a todos los compañeros creyentes.

##### Pues Cristo, nuestro cordero de Pascua, ha sido sacrificado

Al cordero de la Pascua cubrir los pecados de Israel por fe cada año, así fue la muerte de Cristo que cubrió los pecados de todos los que confían en Cristo por fe eterna. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el Señor ha sacrificado a Cristo, nuestro cordero de Pascua"

#### 1 Corinthians 5:9

##### persona sexualmente inmoral

Esto se refiere a las personas quienes claman creer en Cristo pero se comportan de esta manera.

##### las personas inmorales de este mundo

personas quienes han escogido vivir una vida inmoral, quienes no son creyentes.

##### los codiciosos

"aquellos quienes son codiciosos" o "aquellos quienes están dispuestos a ser deshonestos para obtener todo lo que tienen los demás"

##### los estafadores

Esto significa que las personas quienes hacen trampas a otros para obtener las propiedades de otros.

##### ustedes tuvieran que salir del mundo

"ustedes necesitarían evadir a todas las personas"

#### 1 Corinthians 5:11

##### Frase conectora

Pablo le dice a ellos como tratar a los creyentes en la iglesia quienes se rehusan a ser corrgidos por su participación en inmoralidad sexual y otros pecados notables ante otros.

##### cualquier que es llamado

"a cualquiera que se llama a sí mismo "

##### hermano

Aquí se refiera a los compañeros cristianos, mujer u hombre

##### ¿Cómo estoy yo involucrado en el juicio de aquellos que están fuera de la iglesia?

Pablo está enfatizando que él no es el que jizga a las personas fuera de la igesia. Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo no juzgo a las personas quienes no pertenecen en la iglesia."

## Chapter 6

#### 1 Corinthians 6:1

##### Frase conectora

Pablo luego explica como los creyentes deben solucionar los desacuerdos con otros creyentes.

##### disputa

"desacuerdo" o "argumento"

##### ¿se atreve ir...creyentes?

Pablo enfatiza que los Cristianos deben resolver los desacuerdos que hay entre ellos mismos. TA:"el no debe atreverse a ir...creyentes!." o "el debe temer de Dios y no ir...creyentes!"

##### corte civil

donde un juicio gubernamental loca concidera los casos y decide quien está bien.

##### ¿No saben ustedes que los santos juzgarán al mundo?

Pablo está avergonzando a los corintios por actuar como si ellos no supieran.

##### Y si ustedes juzgarán al mundo, ¿no son capaces de resolver asuntos sin importancia?

Porque a ellos le van a dar una gran responsabilidad después, ellos deberían ser responsables por cosas pequeñas ahora. TA:" ustedes juzgarán el mundo en el futuro, así que ustedes deberían ser capaces de resolver este asunto por ahora".

##### asuntos

"disputas" o "desacuerdos"

##### ¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles?

Pablo está sorprendido que ellos al parecer no saben. "Ustedes asben que nosotros vamos a juzgar a los ángeles."

##### nosotros

Pablo se incluye a el mismo y a los Corintios.

##### ¿Cuánto más, entonces, no podremos juzgar asuntos de esta vida?

"Porque nosotros sabemos que nosotros vamos a juzgar a los ángeles, nosotros también podemos asegurarnos que Dios nos va a permitir juzgar asuntos en esta vida."

#### 1 Corinthians 6:4

##### Entonces, si ustedes tienen que hacer juicios que pertenecen a la vida diaria, ¿por qué te pones estos casos antes de los que no tienen relaciones con la iglesia?

Posibles significados 1) esto es una pregunta retórica

##### Si usted tiene que emitir juicios que pertenecen a la vida diaria

"Si son llamados para tomar desiciones sobre la vida diaria" o "si tienen que resolver asuntos que son importantes en esta vida"(UDB)

##### ¿por qué llevan casos como estos?

"ustedes no deberían ingresar ciertos casos"

##### aquellos que no tienen autoridad en la iglesia

Pablo estaba reprendiendo a los Corintios por como ellos estaban manejando estos casos. Los posibles significados son 1) "ustedes deberían de parar de darle ciertos casos a las iglesias que no estan clasificados para decidir en ellos" o 2)" ustedes podrían de darle ciertos casos hasta los miembros de la iglesia quienes no serán considerados por otros creyentes."

##### para vergüenza de ustedes

" a su deshonor" o " para mostrar como ustedes han fallado en este asunto" (UDB)

##### ¿Acaso no hay entre ustedes alguien suficientemente sabio para resolver un desacuerdo entre hermanos y hermanas?

Pablo está reprediendo a los corintios. TA:" Ustedesdeberían estar avergonzados que no pueden encontrar un sabio creyente para estabilizar los argumentos entre creyentes."

##### hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.

##### disputas

"argumentos" o "desacuerdos"

##### Pero tal como está

"Pero de la manera que es ahora" o "De lo contrario"(UDB)

##### un creyente va a la corte contra otro creyente, y ese caso es llevado ante un juez que es un incrédulo

" creyentes quienes tienen disputas unos contra otros pidiendole a los incrédulos que los juzguen y tomen desiciones por ellos"

##### caso es llevado ante

"un creyente que sometió ese caso"

#### 1 Corinthians 6:7

##### derrota

TA:"un fracaso" o "una pérdida"

##### ¿Por qué no mejor sufrir el mal? ¿Por qué no mejor permitirnos a nosotros mismos ser engañados?

Pablo continúa avergonzando a los corintios. TA:" Es mejor dejar a otros hacerte el mal y engañarte que tu llevarlos a la corte."

##### sus propios hermanos y hermanas

Todos los creyentes en Cristo son hermanos y hermanas de cada uno. TA:" tu propios compañeros creyentes."

#### 1 Corinthians 6:9

##### No saben ustedes que

Pablo enfatiza que ellos ya deberían saber esta verdad. TA:" Ustedes ya saben que"

##### heredar

Recibir lo que Dios nos ha prometido a los creyentes es hablado como si fuera una herencia de una propiedad y riquezas de un miembro de la familia.

##### heredarán el reino de Dios

Dios no los va a juzgar a ellos comojustos en el juicio, y ellos no van a entrar en la vida eterna.

##### hombres prostitutos, aquellos que practican la homosexualidad

Posibles significados 1) esto es un merismo para toda la actividad homosexual 2)Pablo está nombrando dos actividades diferentes.

##### Hombres prostitutos

Posibles significados 1) hombres quienes permiten que otros hombes duerman con ellos 2) hombres que pemiten que otros hombres le paguen para acostarse con e llos 3) hombres que permiten otros hombres se acuesten con ellos como una parte de una actividad religiosa.

##### aquellos que practican la homosexualidad

hombres que duermen con otros hombres

##### ladrones

"personas que roban de otras personas" o "ladrones"

##### los codiciosos

personas quienes están dispuestos a hacer cosas malas para tomar la propiedades de otros

##### estafadores

" tramposos" o "aquellos quienes roban de otros quienes confian en ellos"(UDB)

##### Pero han sido limpiados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los ha limpiado a ustedes"

##### ustedes han sido santificados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los ha separado para Él mismo"

##### ustedes han sido hechos justos con Dios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios los ha hecho justo con Él"

#### 1 Corinthians 6:12

##### Frase conectora

Pablo le recuerda a los corintios creyentes que Dios los quiere puros porque Cristo los ha traído con Su muerte. Sus cuerpos ahora son el templo de Dios. Él lo hace al decir lo que los corintios podrían decir y después corregirlos.

##### Todo es legal para mí

Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que algunos corintios pudieran estar pensando " Algunos dicen : yo puedo hacer lo que sea" 2) Pablo está diciendo que lo que él piensa es cierto "Dios me permite hacer lo que sea"

##### pero no todo es beneficioso

Pablo está contestando a quien sea que diga "Todo es legal para mi." TA:"pero no todo es beneficioso para mi"

##### pero yo no seré dominado por nada de eso

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo no voys a permitir que estas cosas reinen sobre mi como un señor"

##### "El alimento es para el estómago, y el estómago para el alimento," pero Dios acabará con ambos

Posibles significados 1) Pablo está corrigiendo lo que algunos corintios pudiesen estar pensando "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida" al contestar que Dios acabará con ambos la comida y el estómago 2)Pablo verdaderamente está de acuerdo que "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida "pero él está añadiendo que Dios acabará con ambos.

##### La comida es para el estómago y el estómago es para la comida

Un posible significado es que el hablante está hablando indirectamente del cuerpo y sexo pero deberías traducir esto literalmente "estómago" y "comida"

##### acabar con

"destruir"

#### 1 Corinthians 6:14

##### levantó al Señor

hace que Jesús viva otra vez

##### ¿No saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo?

Solo nuestras manos y piernas son miembros de nuestros cuerpos así que nuestros cuerpos son miembros del cuerpo de Cristo en la iglesia. TA:" Sus cuerpos son parte de Cristo"

##### ¿Tomaré entonces los miembros de Cristo y los uniré a una prostituta?

Pablo está utilizandose a sí mismo como ejemplo para enseñarles. TA:"¡Yo soy parte de Cristo. Yo no me voy a alejar de Cristo para unirme a una prostituta!" o "Somos parte del cuerpo de Cristo. ¡Nosotros no debemos alejarnos de Cristo para unirnos a prostitutas!"

##### ¡Que no sea así!

"¡Eso nunca debe pasar!"

#### 1 Corinthians 6:16

##### ¿No saben ustedes que...ella?

Pablo comienza a enseñar a los corintios al enfatizar en la verdad que ya ellos saben. "Yo quiero recordarles que...ella"

##### El que se une a una prostituta se convierte una sola carne con ella

Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:" cuando un hombre une su cuerpo con el cuerpo de una prpostituta , es como si su cuerpo se convirtiera en uno solo."

##### Pero el que se une al Señor se hace un espíritu con Élp

Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:"Cuando el Señor une su espíritu al espíritu de una persona, es como si sus espíritus se convirtieran en uno solo."

#### 1 Corinthians 6:18

##### Huyan

Pablo habla de una persona rechazando el pecado sexual como si esa persona estuviera huyendo de peligro. TA:" Aléjate de"

##### inmoralidad! Todo otro pecado que una persona comete está fuera del cuerpo pero

Posibles significados 1) Pablo está mostrando que el pecado sexual es especialmente malo porque no es sólo contra el otro sino contra el mismo cuerpo del pecador 2) Pablo está citandi loo que alguno de los corintios estaban pensando , como el hiso en 6:12 "¡inmoralildad!" Algunos de ustedes están diciendo: "Cada pecado que una persona comete es fuera del cuerpo" pero yo digo que

##### comete

"hace"

#### 1 Corinthians 6:19

##### ¿No saben que...Dios?..¿que ustedes no son de ustdes?

Pablo está continuando enseñandole a los corintios al enfatizar en lo que ellos ya saben. TA:" Yo quiero recordarles...Dios y que ustedes no son de ustedes"

##### su cuerpo

el cuerpo de cada Cristiano individual es el templo del Espíritu Santo

##### es un templo del Espíritu Santo

Un templo es dedicado a los seres divinos y también es algo donde ellos morán. De la misma forma, cada cuerpo de los creyente Corintios es como un templo porque el Espíritu Santo está presente dentro de ellos

##### fueron comprados con un precio

Dios pagó por la libertad de los Corintios del pecado de la esclavitud. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios pagó por sus pecados"

##### Por lo tanto

"Porque esto es cierto"

## Chapter 7

#### 1 Corinthians 7:1

##### Frase conectora

Pablo le da alos creyentes alunas instrucciones específicas a cerca del matrimonio

##### Ahora

Pablo está introduciendo un nuevo tema en sus enseñanzas.

##### las cosas que me escribieron a mí

Los Corintios le habían esccrito una carta a Pablo para preguntarle por las contestaciones de ciertas preguntas.

##### Sobre:" es bueno que hombre no toque a una mujer" Pero porque

Posibles significados 1) Pablo está citando lo que los corintios habían escrito: "sobre: tu escribiste,'Es bueno que un hombre no toque una mujer'. Eso es cierto, pero porque" 2) Pablo está diciendo lo que él verdaderamente piensa: "sobre: mi contestación es que si, es bueno que unhombre no toque a una mujer. Pero porque"

##### es bueno

"es lo más que ayuda" no que "tocar" es moralmente malo.

##### para un hombre

Posibles significados 1) un hombre prometido o esposo 2) cualquier hombre

##### no tocas a una mujer

Posibles significados 1) "no tener relaciones sexuales con un amujer" aquí hablamos de la esposa de un hombre" 2) "nunca se casen" .

##### Pero por la tentación de muchos actos inmorales, cada uno

"Pero porque Satanás tienta a las personas para que cometan pecados sexuales" o "Pero nosotros deseamos cometer pecados sexuales por nuestra naturaleza pecaminosa, así que cada uno"

#### 1 Corinthians 7:3

##### derechos conyugales

Ambos el esposo y la esposa están obligados a regularmente tener relaciones con quien se casó.

#### 1 Corinthians 7:5

##### No se priven cada uno de dormir juntos

La palabra "privar" significa el mantener a alguien de algo que la otra persona tiene el derecho de recibir. "No rehuses tener relaciones matrimoniales con tu esposo o esposa"

##### para que así puedan dedicarse a la oración

Con el fin de tener un periodo de oraciones especialmente profundas.

##### dediquense ustedes mismos

"comprometanse ustedes mismos"

##### unirse otra vez

"tengan relaciones otra vez"

##### por su falta de auto-control

control-"porque despues que algunos días sus deseos sexuales van a ser dificil de mantenre bajo control"

##### Pero yo digo estas cosas a ustedes más como concesión y no como una orden

Posibles significados Pablo le dice a los Corintios que el les da permiso, pero no los está ordenando1) para que se casen y tengan relaciones juntos (UDB) 2) para que paren de tener relaciones juntos por un tiempo.

##### fuesen como yo

Puede que Pablo nunca se haya casado o que su esposa haya muerto. Es poco probable que el haya pasado por un divorcio.

##### Pero cada uno tiene sus propios regalos de Dios. Uno tiene un tipo y otro de otro tipo.

" Dios le da permite a las personas hacer diferentes cosas. Él permute que una persona haga una cosa y que otra persona haga otra cosa diferente."

#### 1 Corinthians 7:8

##### solteros

"aquiellos quienes no están casados"

##### viudas

"una mujer a la cual se le murió el esposo"

##### que es bueno

Traduce esto como en 7:1

##### quemarse con pasión

"el vivir con el constante deseo de tener relaciones con alguien"

#### 1 Corinthians 7:10

##### no debería separarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia de cuando se separaban y cuando se divorciaban. El dejar de vivir con alguien era terminar el matrimonio. TA:" no deberían divorciarse"

##### reconciliarse con él

"ella debería resolver sus problemas con su esposo y volver a él"

##### no debería divorciarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia entre divorciarse y simplemente separarse. El hacer cualquiera de estos era terminar el matrimonio. TA:" no deberías separarte de"

#### 1 Corinthians 7:12

##### contenta

"dispuesta" o "satisfecha"

##### un esposo incrédulo es separado por su esposa

Posibles significados 1) "Pues Dios ha separado al esposo no creyente para el mismo por su esposa creyente" 2) "Dios trata a un esposo no creyente como si el fuera a tratar a su propio hijo por el motivo de su esposa creyente"

##### la esposa incrédula es puesta aparte por el hermano

Posibles significados 1) "Dios ha separado a la esposa no creyente por su esposo quién es creyente" 2)"Dios trata a la esposa no creyentes como Él fuera a tratar a su hija por el motivo de su esposo que es creyente"

##### el hermano

el hombre o esposo creyente

##### fuero separados

Posibles significados 1) "Dios los ha separado para Sí mismo" 2) "Dios los trata a ellos como el fuera a tratar a sus hijos"

#### 1 Corinthians 7:15

##### En esos casos, el hermano o la hermana no está atado a sus votos

"En ciertos casos, Dios no requiere que los prometidos continúen a obedecer sus votos de matrimonio"

##### ¿acaso tu sabes, mujer?...tu vas a salvar a tu esposo...¿acaso tu sabes, hombre?...tu vas a salvar a tu esposa

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona , así que todas las instancias de "tu" o "su" aquí es singular.

##### ¿O cómo saben ustedes, hombres, si ustedes salvarían a su esposa?

Esto puede ser declarado directamente. "tu no sabes si van a salvar a tu esposa no creyente"

#### 1 Corinthians 7:17

##### cada uno

"cada creyente"

##### Esta es mi regla en todas las iglesias

Pablo estaba enseñandole a los creyentes de la iglesia a actuar de está forma.

##### ¿Fue alguien circunsidado cuando fue llamado a creer?

Pablo se estaba dirigiendo a los circumsidados

##### ¿Fue alguien incircunciso cuando fue llamado a la fe?

Pablo ahora se está dirigiendo a los no circunsidados. TA:" A los no circunsidados cuando Dios los llamó para creer ustedes no estaban circunsidados."

#### 1 Corinthians 7:20

##### Información general

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los cristianos.

##### permanecer en el llamado

Aquí "llamado" se refiere al trabajo o posición social en la ustedes han sido envueltos. TA:" vive y trabaja como lo hacías."(UDB)

##### ¿Fuiste tu...llamado? No seas...te puedes convertir

Pablo está hablandole a los corintios como si ellos fueran una persona, en todas las instancias "tu" y la orden "sé" aquí es en singular.

##### ¿Eras tú esclavo cuando Dios te llamó? No estes preocupado

Esto puede ser delcarado de forma activa. TA:" A aquellos quienes eran esclavos cuando Dios los llamó para que creyeras, yo digo esto : no estés preocupado"

##### El hombre libre del Señor

Este hombre libre es perdonado por Dios y por eso libre de satanás y el pecado.

##### Ustedes han sido comprados por un precio

Esto puede ser declarado de una forma activa. TA:" Cristo te compró al morir por ti"

##### hermanos

Aquí esto se refiere a todos los Cristianos incluyendo hombres y mujeres.

##### fuimos llamados a creer

"cuando Dios nos llamó para creer en Él"

#### 1 Corinthians 7:25

##### Ahora en cuanto a esos quienes nunca se casaron, yo no tengo mandamiento del Señor

Pablo no sabe una enseñanza de Jesús que hable sobre esta situación. TA:" Yo no tengo ningún mandamiento del Señor sobre las personas quienes nunca se han casado."

##### Yo doy mi opinión

"Yo les digo mi pensar"

##### Por lo tanto

"Así que esta es mi opinión"(13:25)

##### crisis inminente

" un desastre que está por venir"

#### 1 Corinthians 7:27

##### ¿Estas atado...no busques..¿Estas libre...no busques...tu haces...tu tienes

Pablo está hablandole a los corintios como si ellos fueran una persona, así que todas estas instancias de "tu" y la orden "no busques" es en singuar.

##### ¿Estás tú atado a una mujer por voto de matrimonio? No busques

Pablo se estaba dirigiendo a aquellos hombres quienes estaban casados. TA:" Si tu estas casado no busques"

##### ¿Estás libre de una esposa? No busques

Pablo se estaba dirigiendo a aquellos quienes no estaban casados. TA:" si tu no estas casado ahora, no busques"

##### No busques una esposa.

"no trates de casarte"

##### cometido

"hecho"

##### me gustaría librarlos de ellos.

"no quiero que ustedes lo tengan."

#### 1 Corinthians 7:29

##### El tiempo es corto

"Hay poco tiempo" o " Ya casi se ha ido"

##### gemir

"llorar" o "angustiarse con lágrimas"

##### aquellos quienes tratan con el mundo

"aquellos quienes lidian todos los días con no creyentes"

##### no deberían de actuar como si ellos tuvieran uso total del mismo

"deberían mostrarles por sus acciones que ellos tienen sus esperanzas en Dios."

#### 1 Corinthians 7:32

##### libres de preocupaciones

"calmado" o "sin preocupación"

##### preocupado por

"concentrado en"

##### Él esta dividido

" Él está tratando de complacer a Dios y complacer a su esposa al mismo tiempo"

#### 1 Corinthians 7:35

##### constrain

"restricción"

##### sean devotos

"puedan concertrarse en"

#### 1 Corinthians 7:39

##### mientras él viva

"hasta que él muera"

##### con quien sea ella desee casarse

" a cualquiera que ella quiera"

##### en el Señor

"si el nuevo esposo es un creyente"

##### mi juicio

"mi entendimiento de la palabra de Dios"

##### más feliz

más contenta, más regocijada

##### ella vive como es

" permanece sin casarse"

## Chapter 8

#### 1 Corinthians 8:1

##### Frase conectora

Pablo le recuerda a los creyentes que aunque los ídolos no tengan poder; los creyentes deben tener cuidado para no afectar al creyente más débil quién todavía se preocupa por los ídolos. Él le dice a los creyentes que tengan cuidado con la libertad que los creyentes tienen en Cristo.

##### Información general

"Nosotros" significa Pablo y, aunque esté escribiendo específicamente a los corintios creyentes, incluye a todos los creyentes.

##### Ahora sobre

Pablo usa esta frase para continuar con la siguiente pergunta que los Corintios le preguntaron.

##### sacrificios de alimento a ídolos

Los adoradores paganos le ofrendarían granos,pescados, una ave o carne a un dios. El sacerdote quemaba una porsión de estos en el altar. Pablo habla sobre la porsión que queda la cual se le devolvía a los adoradores o se vendía en el mercado.

##### Nosotros sabemos que "nosotros tenemos el conocimiento."

Pablo está citando una frase que algunos Corintios usaban. TA:" Todos nosotros a sabemos, como a ustedes mismos les gusta decir 'todos nosotros tenemos el conocimiento.' "

##### el conocimiento enorgullece

Pablo habla de lo que las personas saben como si fuera una persona que puede hacer a otra persona más grande de lo que debe ser. TA:" Las personas que saben mucho piensan que ellos son mejores de lo que realmente son."

##### el amor construye

Pablo habla del amor como si fuer auna persona y ayudando a las personas como si estubieran construyendo una casa.TA:" el a mor verdaderamente ayuda a las personas."

##### piensa que él sabe algo

"cree que él lo sabe todo sobre algo"

##### la persona es conocida por él

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios conoce a esa persona."(See: )

#### 1 Corinthians 8:4

##### Información general

"Nosotros" aquí se refiere a todos los creyentes.

##### nosotros sabemos que "un ídolo en este mundo no es nada" y "no hay Dios solo uno"

Pablo probablemente está citando la frase que algunos de Corintios usan. "Nosotros sabemos, como a ustedes les gusta decir, 'un idolo no tiene poder ni significado para nosotros' y que, como ustedes dicen ' no hay Dios sólo uno.'"

##### un ídolo en este mundo no es nada

"un ídolo no tiene poder en este mundo"

##### Los llamados dioses

llamados dioses- "cosas que las personas llaman dioses"

##### muchos "dioses" y muchos "señores"

Pablo no cree en muchos dioses ni muchos señores pero él reocnoce que los paganos creen en ellos.

##### Aún para nosotros, "Hay...existen"

"Lo que sea que otras personas digan o piensenm nosotros creemos que 'Hay...existe."

#### 1 Corinthians 8:7

##### Información general

Pablo está hablando aquí a cerca de "débiles" hermanos, personas quienes no pueden separar la comida sacrificada a los ídolos de adorar a aquellos ídolos. Si un Cristiano come comida que ha sido sacrificada a un ídolo, el hermano débil puede pensar que Dios le va a permitir adorar al otro ídolo al comer su comida. Aún si el que come no ha adorado al ídolo y está simplemente comiendo la comida, él como quiera ha corrompido la conciencia de su hermano débil.

##### todos..algunos

"todas las personas...una porsión de todas las persoans"

##### corrompido

"arruinada" o "dañada"

#### 1 Corinthians 8:8

##### comida no nos presentará a Dios

Pablo habla de la comida como si fuera una persona que podría hacer que Dios nos reciba. TA: "comida que no nos da a nosotros el favor con Dios" o "la comida que nosotros no comemos nos hace complacer a Dios"

##### Nosotros no somos peor si no comemos, y no mejor si comemos

"algunas personas pueden pensar que si nosotros no comemos algunas cosas Dios nos va a amar menos. Pero ellos están mal. Aquellos quienes piensan que Dios nos va a amar más si nosotros comemos esas cosas también están mal"

##### alguien quien es débil

creyentes que no son fuertes en su fe

##### te ve, quien ha

Pablo está hablando a los corintios como si fueran una sola persona, así que estás palabras son en singular.

##### su conciencia

lo que él entiende a ser lo correcto o lo incorrecto

##### inspirado a comer

"motivado a comer"

#### 1 Corinthians 8:11

##### por tu entendimiento

Pablo está hablandole a los corintios como si fueran una persona, así que la palabra "su" aquí es singular.

##### el hermano débil o hermana...es destruído

El hermano o la hermana quien no es fuerte en su fe va a pecar o perder su fe.

##### Por lo tanto

"Porque lo que yo he dicho es cierto"

##### la comida causa

"Comida" aquí es una metonimia para la persona comiendose la comida. TA:" si yo soy la causo por comermela" o "si yo por lo que yo como, causo"

## Chapter 9

#### 1 Corinthians 9:1

##### Frase conectora

Pablo exlica como él usa la libertad que él tiene en Cristo

##### No soy libre?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de los derechos que él tiene. TA:" Yo soy una persona libre"

##### ¿Acaso no soy un apóstol?

Pablo usa está pregunta retórica para recordarle a los Corintios de quién él es y el derecho que él tiene. TA:"Yo soy un apóstol"

##### ¿No he visto a Jesús, nuestro Señor?

Pablo usa está pregunta retórica para recordarle a los Corintios de quién él es. TA:" Yo he visto a Jesús nuestro Señor"

##### ¿No son ustedes mi trabajo en el Señor?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de su relacion con él. TA:" Ustedes creen en Cristo porque yo he trabajado de la manera que el Señor quería que yo trabajara"

##### ustedes son la prueba de mi apostolado en el Señor

"Prueba" es una metonimia para la evidencia necesitada para probar algo. TA: "Ustedes son la evidencia que yo puedo usar para probarle que el Señor me ha escogido para ser una apóstol "

#### 1 Corinthians 9:3

##### Esta es mi defensa...yo:hagan

Posibles significados 1) la palabra que sigue la defensa de Pablo 2) la palabra en 9:1 es la defensa de Pablo: "Esta es mi defensa...yo. Hagan."

##### ¿No tenemos derecho a comer y beber?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA:"Nosotros tenemos el derecho absoluto de recibir comida y bebida de las iglesias."

##### nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé .

##### ¿No tenemos derecho para tomar con nosotros a una esposa que es una creyente, como hacen el resto de los apóstoles y los hermanos del Señor, y Cefas?

Pablo usa una preguna para enfatizar que lo que el sabe los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA:"Si nosotros tubieramos esposas creyentes, tenemos el derecho de llevarlas con nosotros al igual que los otros apóstoles, los hermanos del Señor y Cefas."

##### ¿O somos sólo Bernabé y yo quienes debemos trabajar?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA:" Parece que ustedes piensan que las únicas personas que ustedes creen que necesitan trabajar para ganarse dinero somos Bernabé y Yo"

#### 1 Corinthians 9:7

##### ¿Quién sirve como un soldado a su propio costo?

Pablo usa la pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que ningún soldad tiene que comprar su propia armadura" o "todos nosotros saabemos que cada soldado recibe todos sus recursos del gobierno.".

##### ¿Quién planta una viña y no come su fruto?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA:" Todos nosotros sabemos que el que planta una voiña siempre comerá de su fruto." o "todos nosotros sabemos que nadie espera que alguien que planta una viña no coma de su fruto."

##### ¿O quién cuida un rebaño y no bebe leche de él

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que aquel que cuida el rebaño obtiene su bebida del mismo."

##### ¿Digo estas cosas basado en autoridad humana?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: "Ustedes al parecer piensan que yo estoy diciendo estas cosas bajo mera autoridad humana."

##### ¿No dice también esto la ley?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: " Ustedes actúan como si ustedes no saben lo que está escrito en la ley."

#### 1 Corinthians 9:9

##### No pongas

Moisés estaba hablando de los israelitas como si ellos fueran una persona, así que estee mandamiento es singular.

##### ¿Es realmente de los bueyes de lo que Dios tiene cuidado?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decirle a ustedes que no del buey quien Dios cuida."

##### ¿No está hablando de nosotros?

Pablo hace una pregunta para enfatizar la declaración que él está hacieendo TA:" De lo contrario, Dios ciertamente está hablando de nosotros"

##### de nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé.

##### ¿es demasiado para nosotros que cosechemos cosas materiales de ustedes?

Pablo hace una pregunta para que los corintios pensaran de lo que él estaba diciendo sin que él lo tuviese que decir. TA:" deberían de saber sin yo tener que decirle que no es demaciado que nosotros recibamos materiales de apoyo de ustedes."

#### 1 Corinthians 9:12

##### Si otros ejercieron...ustedes, ¿no tenemos notros aún más?

Pablo hace una pregunta para que los corintio piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. Aquí " nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé. TA:" Otro ejercieron...ustedes, para que ustedes sepan sin yo tener que decirle que nosotros tenemos aún más."

##### Si otros ejercieron este derecho

Pablo y los corintios ambos sabían que otros ejercieron el derecho. "Desde que otros ejercieron este derecho"

##### otros

otros trabajadores en el evangelio

##### este derecho

el derecho de tener a los creyentes de corintios proveer por los costos de vida de aquellos quienes le dijeron las buenas noticias.

##### ser un obstáculo para

"ser una carga para" o "parar que se riegue el"

##### ¿No sabes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para que él pueda añadir nueva información.TA: "Yo quiero recordarle a ustedes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo."

##### ¿No sabes que aquellos que sirven en el altar compartenn lo que es ofrecido en el altar?

Pablo le está recordando a los corintiosde lo que ellos saben para poder añadir información. TA:" Yo quiero recordarles que aquellos que sirven en el altar obtienen un poco de comida y de carne que las personas ofrecen en el altar"

##### recibir su sustento del evangelio

La palabras "el evangelio" aquí hay una metonimia para 1) las personas quienes dicen el evangelio, "reciben su comida y otras cosas que ellos nesecitan de aquellos quienes enseñan las buenas noticias" 2) el resultado del trabajo del decir el evagelio "reviben su commida y otras cosas que ellos necesitan porque ellos trabajan diciendo las buenas noticias."

#### 1 Corinthians 9:15

##### estos derechos

"estas cosas que yo merezco"

##### para que se haga algo por mí

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: o "para que ustedes hagan algo por mi"

##### priven de está jactancia

"llévense esta oportunnidad que tengo para jactarme"

##### Yo debo hacer esto

"Yo debo de predicar el evangelio"

##### aflicción sea para mi si

"que yo sufera una desgracia si"

#### 1 Corinthians 9:17

##### Pues si hago esto de buena gana

"si yo predico de buena gana"

##### de buena gana

"con alegría" o "libremente"

##### aún tengo una responsabilidad que me fue confiada

Esto uede ser declarado de forma activa. TA:" Yo debo hacer este trabajo que Dios me confió para que lo completara."

##### ¿Cuál, entonces, es mi recompensa?

Pablo está preparandolos para nueva información que va a darles. TA:"Esta es mi recompensa"

##### Que cuando yo predique, pueda ofrecer el evangelio sin carga

"Mi recompensa por predicar es que yo predico sin recibir ningún pago"

##### ofrecer el evangelio

"Preedicar el evangelio"

##### y así no hacer completo uso de mi derecho en el evangelio.

"y asi no tener que pedirle a las personas que me apoyen a mi cuando yo viajo y predico"

#### 1 Corinthians 9:19

##### ganar más

"persuadir a los otros para que crean" o "ayudar a otros paara que confien en Cristo"

##### me hice como un Judío

"Yo actuaba como un Judío" o "Yo practicaba las costumbres Judías"

##### me hice como uno bajo la Ley

"Yo me convertí enuno comprometido a a seguir ls exigencias del liderazgo Judío, aceptando su entendimiento de las escrituras Judías."

#### 1 Corinthians 9:21

##### fuera de la Ley

"quienes no obedecen las leyes de Moisés"

#### 1 Corinthians 9:24

##### Declaración conectora

Pablo explica qu eél usa la libertad que él tiene en Cristo para dicsiplinarse a sí mismo.

##### ¿No saben ustedes que en una carrera todos los corredores corren la carrera, pero sólo uno recibe el premio?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para ppoder añadir nueva información. Dejenme recordales que aunque todos lo corredores corren la carrera, solo uno recibe el premio"

##### corren la carrera

Pablo compara vivir la vida Cristiana y el trabajar para Dios con una carrera y el ser un atleta. Como e nuna carrera, la vida y el trabajo Cristiano requiere una disiplina estricta de parte del corredor y como en la carrera, los Cristianos tienen una meta específica.

##### corran para ganar el premio

Pablo está hablando de los premios que Dios va a darle a su personas fieles como si fuera un premio que le es dado a un atleta.

##### Corona de flores que es perecedero...corona corrutible

Una corna con un montón de hojas retorcidas juntas. Una corona era dada como un premio para los atletas quienes han ganado ell juego o la carrera. Pablo habla de una vida eterna como si fuera una corona que nunca se secaría.

##### yo no corro sin propósito o peleo contra el aire

"Yo conosco muy bien por lo que yo estoy corriendo y yo se lo que estoy haciendo cuando peleo."

##### Que yo mismo no sea descalificado

Esta oración pasiva puede ser refrasiada a una forma activa. TA:" el juez va a decir qye yo obedecí las reglas." En este caso el "juez", el único que no va a descualificar a Pablo, es una metáfora para Dios.

## Chapter 10

#### 1 Corinthians 10:1

##### Declaración conectora

Pablo le recuerda a ellos del ejemplo de las experiencias del ancestro padre Judío con la inmortalidad y la idolatría.

##### nuestros padres

Pablo se refiere al tiempo de Moisés en el libro de Exodo cuando Israel huyó a traves del Mar Rojo mientras los egipcios los perseguían. La palabra "nuestra" se refiere a el mismo y los corintios y es inclusiva.

##### pasaron por el mar

Este mar es conocido por dos nombres El mar rojo y el Mar de las cañas

##### pasaron a través

"caminaron a través" o "viajaron a través"

##### Todos fueron bautizados en Moisés

"Todos lo siguieron y se comprometieron a Moisés"

##### en la nube

al la nube representar la presencia de Dios y dirigió a los Israelitas durante el día

##### bebieron de la misma bebida espiritual...roca espiriual

"bebieron de la misma agua que Dios sobrenaturalmente dió de una roca...una roca sobrenatural"

##### y esa roca era Cristo

La "roca" era literal, roca física, así que sería mejor traducirla literalmente. Si tu lenguaje no puede decir que una roca "era" un nombre de una persona, trata la palabra "roca" como una metonimia para el poder de Cristo que funcionó a través de una roca. TA:" fue Cristo quien trabajó a través de esa roca"

#### 1 Corinthians 10:5

##### no estaba muy complacido

"disgustado" o "molesto"

##### mayoría de ellos

los padres de los Israelitas

##### en el desierto

el desierto entre las tierras de Egipto e Israel en el cual los Israelitas caminaron por cuarenta años.

##### sus cadáveres fueron esparcidas sobre

"Dios esparció sus cuerpos muertos" o "Dios los mató y esparció sus cuerpos"

#### 1 Corinthians 10:7

##### idólatras

"personas que adoran ídolos"

##### se sentaron a comer y a beber

"se sentaron para comer una comida"

##### jugar

Pablo está citando a las escrituras Judías. Sus lectores huviesen entendido esto de esta única palabra que las personas estaban adorando a un ídolo al cantarle y danzarle y teniendo actividades sexuales, no simplemetne disfrutando la diversión.

##### En un día, veintitrés mil murieron un día

tres mil murieron en un día-"Dos mató a veintitrés mil en un día"

##### causa de esto

" porque ellos cometieron aquellos actos sexuales ilegales"

#### 1 Corinthians 10:9

##### hicieron y fueron destruidos por serpientes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hiceron. Como resultado, serpientes los destruyeron"

##### murmurar

quejarse

##### y fueron destruidos por el ángel de la muerte

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" hecho. Como resultado, un ángel de la muerte los destruyó a ellos"

#### 1 Corinthians 10:11

##### estas cosas les pasaron

"Dios castigó a nuestros ancestros"

##### ejemplo para nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a todos los creyentes.

##### Fueron esccritas para nuestras instrucciones

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios hiso que Moisés las escribiera para que pudieramos aprender lo que es correcto"

##### el fin de los tiempos

"los últimos días"

##### no se caiga

que no pequen o que rechasen a Dios

##### Ninguna tentación les ha llegado que no sea común a toda la humanidad

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Las tentaciones que los afectan son las tentaciones que todas las personas experimentan."

##### Él no va a dejar que sean tentados más allá de su debilidad

"Él sol va a dejar que seas tentado de manera que ustedes sean fuerte para resistirlas"

##### No va a dejar que sean tentado

Esto puede ser declarado de forma activa.TA: "no voy a dejar que alguien los tiente"

#### 1 Corinthians 10:14

##### Declaración conectora

Pablo continúa a recordarles que sean puros y que se mantengan alejados de la idolatría e inmoralidades mientras el habla de la comunipon, la cual representa la sangre y el cuerpo de Cristo

##### huyan de la idolatría

Pablo está hablando de la practica de adorar a ídolos como si fueran un acosa física como un animal peligroso. TA:" todos ustedes se pueden alejar de adorar a ídolos"

##### La copa de bendiciones

Pablo está hablando de la bendición de Dios como si fuera el vino en la copa usasda en el ritual de la cena del Señor.

##### Que nosotros bendecimos

"por el cual nosotros damos gracias a Dios"

##### ¿no es compartir en la sangre de Cristo?

Pablo eestá recordándole a los corintios lo que ellos ya saben, que la copa de vino que nosotros compartiimos nos representa compartiendo la sangre de Cristo. TA:" nosotros compartimos en la sangre de Cristo."

##### El pan que partimos, ¿no es compartir en el cuerpo de Cristo?

Pablo está recordéndole a os corintios lo que ellos ya saben. TA:"nosotros compartimos el cuerpo de Cristo cuando nosotros compartimos el pan"

##### compartir en

"tomar parte en" o "equitativamente participar con otros en"

##### rebanada de pan

una sola unidad de pan horneada que es rebanada o partida en pedazos antes de que sea comida

#### 1 Corinthians 10:18

##### ¿no son esos que comen los sacrificios, participantes en el altar?

Pablo está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que él pueda darle nueva información. TA:" aquellos quienes comen comidas como un sacrificio comparten las actividades y las bendiciones del altar"

##### ¿Qué les estoy diciendo entonces?

Pablo le está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que el pueda darle nueva información. TA:"para repasar lo que yo les estoy diciendo" o "esto es lo que yo quiero decir"

##### ¿Que ese ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten las preguntas en su mente para él no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que un ídolo es algo real"

##### ¿O que la comida sacrificada a un ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten la pregunta en su mente para el no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que la comida sacrificada para un ídolo no es importante"

#### 1 Corinthians 10:20

##### No puedes tomar de la copa del Señor y de la copa del diablo

Pablo habla de una persona tomando de la misma copa que el demonio como evidencia que una persona tiene una amistad con el demonio. TA:" Es imposible que ustedes tengan un a verdadera amistad con ambos el Señor y el demonio"

##### No puedes tener compañía en la mesa del Señor y en la mesa de los demonios

"Es imposible que ustedes sean verdaderamente uno con el Señor y también con los demonios"

##### ¿O nosotros provocamos que el Señor se ponga celoso?

Pablo quiere que los corintios contesten estas preguntas en su cabeza. TA:" Ustedes debería nsaber si no tener que decirles que hacer al Señor celoso no es lo correcto"

##### Provocamos

molestar o irritar

##### ¿Somos más fuertes que Él?

Pablo queire que los corintios contesten está pregunta en su cabeza. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decirles a ustedes que nosotros no somos más fuerte que Dios."

#### 1 Corinthians 10:23

##### Frase conectora

Pablo nuevamente le recuerda a ellos de la ley de la libertad y hacer todo por el beneficio de otros.

##### Todo es legal

Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que algunos corintios podrían estar pensando "Algunos dicen 'Yo puedo hacer lo que sea'" 2) Pablo verdaderamente diciendo que lo que él piensa es verdad "Dios me permite hacer lo que sea." Esto debe ser traducido como en 6:12.

##### Edifica a las personas

Pablo habla de ayudar a las personas como si ellos estuvieran construyendo una casa. TA:" ayudar a las persona." Busca como "ayudar a las personas" es traducido en 8:1.

#### 1 Corinthians 10:25

##### sin hacer preguntas de conciencia

"ustedes. Dios quiere que cosas de la coomida con una conciencia clara"

#### 1 Corinthians 10:28

##### ¿Pero si alguie...la conciencia de la otra persona?

Algunas traducciones ponen estas palabras en paréntesis porque 1) la forma de "tu" aquí es singular, pero Pablo esa la forma plural inmediatamente antes y después 2) las palabras" ¿Pues por qué debería mi libertad se juzgada por la conciencia de otros?" parece basarse en "coman lo que sea puesto delante de ustedes sin hacerce una pregunta de conciencia"

##### te digo a ti..no comas...te informan...tu propia conciencia

Pablo está hablandole a los orintios como si ellos fueran una persona, así que las palabras "tu" y "tus" y la orden "no comas" aquí es en singunlar.

##### Pues ¿por qué...conciencia? Si yo tomo parte..¿doy gracias?

Posibles significados 1) la palabra "pues" se refiere a 10:25 "Yo no hago preguntas de conciencia, así que por que...conciencia? Si yo tomo parte...¿doy gracias?" 2) Pablo está citando lo que algunos corintios estaban pensando "Como algunos de ustedes pudieran estar pensando 'Pues ¿por qué...conciencia? So yo...¿gracicas?"

##### ¿Por qué debería mi libertad ser juzgada por la conciencia de otro?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la pregunta en sus cabezas. TA:"Ustedes deberían saber sin yo tener que decirles que nadie debería ser capaz de decirle queque yo estoy haciendo algo mal sólo porque la persona tiene ideas sobre el bien y el mal diferentes a las mias.

##### Si yo tomo parte de la comida con gratitud, ¿por qué yo estoy siendo insultado por algo que yo di gracias?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la pregunta en sus cabezas. TA:" Yo tomo parte de una comida con gratitud, así que nadie debería insultarme por algo que yo di gracias."

##### Si yo tomo parte

Si Pablo no está citanfo lo que algunos corintios pudieran estar pensando entonces el "Y" reoresenta a aquellos quienes comieron la comida con gratitud. "Si una persona participa" o "cuando una persona come"

##### con gratitud

"Y da gracias a Dios por ella" o "y agradece a la persona quien me la dió"

#### 1 Corinthians 10:31

##### No ofendas a los Judíos o a los Griegos

" No desagraden a los Judíos o Griegos" o "No hagas a ningún Judío o Griego enfadar"

##### complacer a toda la gente

"haz a todas las personas felices"

##### sin buscar mi beneficio

" Yo no hago cosas que yo deseo para mi"

##### los muchos

todas las personas posibles

## Chapter 11

#### 1 Corinthians 11:1

##### Frase conectora

Después de recordarles que lo sigan de la misma manera que él sigue a Cristo, Pablo da unas instrucciones específicas en como la smujeres y los hombres deben vivir como creyentes.

##### recuerden

" pensar en" o "considerar"

##### Ahora yo quiero

Posiblles significados 1) "por esto, yo quiero" 2)"sin embargo, yo quiero."

##### es la cabeza de

tiene autoridad sobre

##### el hombre es la cabeza de la mujer

Posibles significados 1) "hombres tienen que tener autoridad sobre la mujer" 2) "el esposo tiene que tener autoridad sobre la mujer"

##### con su cabeza cubierta

"y lo haga después de colocar un manto o velo sobre su cabeza"

##### deshonra su cabeza

Posibles significados 1) "trae desgracia sobre sí mismo" (UDB) 2) "trae desgracia en Cristo, quien es su cabeza"

#### 1 Corinthians 11:5

##### una mujer que ora...deshonra su cabeza

Posibles significados 1) "una mujer que ora...trae desgracia a ella misma" (UDB) 2)"una esposa que ora...trae desgracia a su esposo"

##### con su cabeza descubierta

Esto significa sin un velo, el cual era utilizado sobre la cabeza, que cubría el pelo y los hombres.

##### si su cabeza fuese rasurada

como si se huviese removido todo el pelo de su cabeza con un navaja

##### Si es vergonzoso para un mujer

Era una marca de desgracia o humillación el que una mujer se afeitara la cabeza o se cortara el pelo muy corto.

##### cubre su cabeza

pone en su cabeza el manto que era utilizado encima de la cabeza que cubría el pelo y los hombros.

#### 1 Corinthians 11:7

##### no debería tener su cabeza cubierta

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: Posibles significados 1) "no debe cubrir su cabeza" 2) "no necesita cubrir su cabeza"

##### gloria del hombre

Como un hombre refleja la grandeza de Dios, la mujer refleja el carácter del hombre.

##### Porque el hombre no fue hecho de la mujer, sino la mujer del hombre

Dios hiso a la mujes al tomar un hueso del hombre y hiso a la mujer de es ehueso. Esto puede ser declarado de fomra activa. TA:" Dios no hiso al hombre de la mujer. Lo contrario, Él hiso a la mujer del hombre."

#### 1 Corinthians 11:9

##### De ninguno...pues el hombre

Estas palabras y todas las de 11:7 pudieran ponerse en paréntesis para que el lector ipueda ver que la palabra "esto" y "por esto"..."los ángeles" claramente se refiere a las palabras "la mujer es la gloria del hombre" en 11:7

##### símbolo de autoridad en su cabeza

Posibles significados 1)"para simbolizar que ella tiene un hombre sobre su cabeza" 2) "para simbolizar que ella tiene autoridad para orar y profetizar."

#### 1 Corinthians 11:11

##### Sin embargo

"Mienstras lo que yo he dicho es verdad, lo más importante es esto:"

##### en el Señor

Posibilidades 1)"entre los cristianos, quienes le pertenecen al Señor" o 2) "en el mundo que ha sido creado por Dios."

##### la mujer no es independiente del hombre ni el hombre es independiente de la mujer

Esto puede ser declarado positivamente. TA:" la mujer depende del hombe y el hombre depende de la mujer"

##### todas las cosas vienen de Dios

" Dios creó todo"

#### 1 Corinthians 11:13

##### Juzguen por ustedes mismos

"Juzguen este problema de acuerdo a las costumbres locales y las practicas de las iglesias que ustedes conocen.

##### ¿sería propio que una mujer le ore a Dios con su cabeza descubierta?

Pablo espera de los corintios qu eestén de acuerdo con él. Esto puede ser declarado de forma activa. "Para honrar a Dios, una mujer debe orar a Dios con un velo cubriendo su cabeza."

##### No es así que la misma naturaleza les enseña a ustedes...¿por él?

Pablo estpera que los corintios estén de acuerdo con él.TA:" La naturaleza misma te enseña....por él." Él está hablando de la manera en que la sociedad normalmente actúa como si fuera una persona quién enseña. TA:" Ustedes saben solo de mirar la manera en la que las personas normalmente actúan...por él."

##### Porque su pelo se le dio a ella

"Pues Dios creó a la mujer con pelo"

#### 1 Corinthians 11:17

##### Frase conectora

Mientras Pablo habla de la comunión, la cena del Señor, él les recuerda a tener una actitud correcta y también unidad. Él les recuerda que si ellos fallan en estas cosas cuando comen la comunión, ellos van a convertirse enfermos y moriran, como ya ha pasado con algunos de ellos.

##### En las siguientes instrucciones, yo no les alabo. Pues cuando

Otro posible ssignificado es "mientras yo les doy estas insstrucciones, hay algo por lo cual yo no puedo alabarles: cuando"

##### instrucciones

"direcciones" o "políticas"

##### se unen

"reunirse"

##### no es por lo mejor pero para lo peor

"ustedes no se ayudan los unos a los otros; de lo contrario, ustedes se lastiman unos a otros"

##### en la iglesia

"como creyentes." Pablo no está hablando del estar dentro del edificio.

##### hay divisiones entre ustedes

"Ustedes se dividen en grupos"

##### para que aquellos que son aprobados sean reconocidos entre ustedes.

Posibles significados 1) "para que las personas sepan más cosniderados creyentes entre ustedes" o 2)" para que las personas puedan mostrar que esta aprovavión a las otras personas entre ustedes" Pablo podía estar usando la ironía, diciendo lo opuesto de lo que él quería que los corintios entendieran, para avergonzarlos.

##### quienes fueron aprobado

Posibles significado 1)"quienes Dios aprobó" 2) "quienes ustedes, la iglesia, aprobó."

#### 1 Corinthians 11:20

##### vengan juntos

"se reunen juntos"

##### no es la cena del Señor la que comen

" ustedes pueden creer que están recreando la cena del Señor pero ustedes no lo tratan con el respeto requerido."

##### para comer y beber

" en la cual se reunen para una comida"

##### desprecian

odiar o tratar con deshonra y faltarse el respeto

##### humillan a aquellos

Abochornar o causar vergüenza

##### ¿Qué debo decir? ¿Debería yo adorarte?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"Yo no puedo decir nada bueno sobre esto, Yo no puedo adorarles."

#### 1 Corinthians 11:23

##### Porque yo recibí del Señor lo que también les pase a ustedes

" Pues fue el Señor al que yo escuché cuando yo les dije a ustedes, y fue esto: el Señor"

##### en la noche que fue traicionado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" en la noche que Judas Iscariote lo traicionó."

##### Él lo partió

" Él arrancó pedazos pequeños del pan"

##### Este es mi cuerpo

" El pan que Yo estoy aguantando es mi cuerpo"

#### 1 Corinthians 11:25

##### la copa

La mejor manera de traducir esto es literal. Los corintios sabían que copa él toomó, así que no es simplemente una "copa" o "una copa" o "cualquier copa". posibles significados 1) la copa de vino que uno esperaría que él usara 2)la tercera o cuarta de las cuatro copas de vino que los Judíos tomaban en la cena de la Pascua.

##### Haz esto cada vez que lo bebas

"Tomó de su copa, y a menudo que ustedes beban de ella"

##### proclamarán la muerte del Seño

enseñen sobre la crucificción y resurrección

##### hasta que Él venga

Donde Jesús venga puede ser explícito. TA:" hasta que Jesús vuelva a la Tierra"

#### 1 Corinthians 11:27

##### coman el pan o beban la copa del Señor

" coma del pan de l Señor o beban de la copa del Señor"

##### examine

Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Mira como "examina la cualidad" es traducido en 3:12

##### sin apreciar el cuerpo

Posibles significados 1)" y no reconoce que la iglesia es el cuerpo del Señor" o 2)" y no considera que él está manejando el cuerpo del Señor."(UDB)

##### débil y enfermo

Estas palabras significan casi lo mismo y pueden ser combianada como en UDB

#### 1 Corinthians 11:31

##### examinar

Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Busca como fue traducido en 11:27

##### nosotros no vamos a ser juzgados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios no nos va a juzgar"

##### Nosotros somos juzgados por el Seññor, nosotros somos disciplinados para que nosotros no seamos condenados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el Señor nos juzag, Él nos disciplina para que Él no nos condene"

#### 1 Corinthians 11:33

##### vengan juntos a comer

se reunen para comer una cena juntos antes de celebrar la cena del Señor

##### esperen el uno por el otro

"permitan que los otros lleguen antes de comenzar la cena"

##### déjalo comer en casa

" dejen que el coma antes de antender a su reunión."

##### no sea para juzgar

"no va a ser una ocación para que Dios te discipline"

## Chapter 12

#### 1 Corinthians 12:1

##### Frase conectora

Pablo les deja saber que DIos tiene unos regalos especiales para los creyentes. Estos regalos son para ayudar el cuerpo de creyentes.

##### yo no quiero que ustedes no estén informados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Yo quiero que ustedes sepan"

##### ustedes fueron extraviados por los dioses sin voz

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ustedes creian en mentiras y adoraban ídolos sin voz"See:

##### y de cualquier forma ustedes fueron guiados por ellos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ellos los guiaron a ustedes de muchas maneras"

##### nadie que no habla por el Espíritu de Dios no puede decir

Posibles significados 1)" ningún Cristiano quien tiene al Espíritu de Dios en él puede decir," o 2)" nadie quien está profesando por el poder del Espíritu de Dios puede decir"

##### Jesús es maldito

"Dios va a castigar a Jesús" o "Dios va hacer sufrir a Jesús"

#### 1 Corinthians 12:4

##### hace estas cosas posibles en todos.

"cause que todos los tengan"

#### 1 Corinthians 12:7

##### a cada uno fue entregado

Esto puede ser declarado de forma activa. Dios es quien da las cosas. 12:4 TA:" Dios le da a cada uno"

##### a uno le es dado por el Espíritu la palabra

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" por razón del Espíritu de Dios le da a una persona la palabra."

##### Por el Espíritu

Dios le da regalos a través del trabajo del Espíritu

##### sabiduría...entendimiento

La diferencia entre estas dos palabras no es tan importante como el hecho de que Dios le da ambos por el mismo Espíritu.

##### La palabra de sabiduría

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras. TA:" palabras sabias"

##### La palabra de conocimiento

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras. TA:" palabras que muestran conocimiento"

#### 1 Corinthians 12:9

##### es dada

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios da" Busca como esto es traducido en 12:7

##### Por el mismo Espíritu

Dios da regalos a través del trabajo de uno y el único Espíritu Santo. Busca como esto es traducido en 12:7

##### variedad de lenguas

Esta frase se refiere al hablar de diferentes lenguajes.

##### interpretación de las lenguas

la abilidad de decir lo que las otras personas en otras lenguas están diciendo

##### interpetación

Esto significa el decir lo que alguien a dicho en otro lenguaje que otros no entienden. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12

##### el único y el mismo Espíritu

Pablo le está recordando a los lectores que "el mismo Espíritu...el único Espíritu" (verso 9)

#### 1 Corinthians 12:12

##### Frase conectora

Pablo continúa hablando de la variedad de regalos que Dios le da a los creyentes, Dios da diferentes regalos a diferentes creyentes, pero Pablo quiere que ellos sepan que todos los creyentes fueron hechos un solo cuerpo, el cual es llamado el cuerpo de Cristoo. Por esta razón los creyentes deben tener unidad.

##### Por un mismo Espíritu todos fuimos bautizados

Posibles significados 1) el Espíritu Santo es el que nos bautizó, "Pues un Espíritu nos Bautizó" 2) que el Espíritu, como las aguas del bautismo, es el medio por el cual a través nosotros fuimos bautizado al cuerpo, "Pues en un Espíritu todos nosotros fuimos bautizados"

##### todos fuimos hechos a tomar de un mismo Espíritu

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios nos dio a todos del mismo Espíritu y nosotros compartimos el Espíritu como las personas comparten una bebida"

#### 1 Corinthians 12:14

##### ¿dónde estaría el sentido de oír? Si el cuerpo completo fuera una oreja, ¿dónde estaría el sentido del olfato?

Esto puede ser declarado de forma activa TA: "ustedes no podrían escuchar nada..ustdes no podrían oler nada"

#### 1 Corinthians 12:18

##### todos el mismo miembro

La palabra "miembro" es una palabra general para las partes del cuerpo, como la cabeza, brazo o rodilla. TA:" las mismas partes del cuerpo"

##### ¿dónde estaría el cuerpo?

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" no habría un cuerpo"

#### 1 Corinthians 12:21

##### para la mano "Yo no tengo necesidad de ti"

La palabra "tu" es singular.

##### aparecen ser menos honorables

"aparentan ser inferior"

##### inpresentable

Esto probablemente se refiere a las partes privadas del cuerpo, el cual mantiene a las personas tapadas.

#### 1 Corinthians 12:25

##### no haya división dentro del cuerpo, pero

"el cuerpo puede ser unificado, y"

##### un miembro es honrado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"alguien que le da honor a un miembro"

##### Ahora ustedes son

Aquí "ahora" se utiliza para llamar la atención a un punto importante que sigue.

#### 1 Corinthians 12:28

##### primero a los apóstoles,

Posibles significados 1)"lo primero que yo voy a mencionarson a los apóstoles" o 2)"el regalo que es primnero es de importancia a los apóstoles."

##### aquellos que proporcionan ayudas

"aquellos quienes proveen ayudas a otros creyentes"

##### aquellos que hacen el trabajo de administración

"aquellos que administran la iglesia"

##### y aquellos que tienen diversidad de tipos de lenguas

un individuo que puede hablar en una o más lenguas extranjeras sin haber estudiado el lenguaje

##### ¿Todos son apóstoles?...¿Todos nosotros hacemos obras poderosas?

Pablo está recordándole a sus lectores de lo que ellos ya saben. TA:" Sólo algunos de ellos son apóstoles. Sólo alguno de ellos son profetas. Sólo alguno de ellos son maestros. Sólo alguno de ellos hacen obras poderosas."

#### 1 Corinthians 12:30

##### ¿Todos nosotros tenemos el don de sanar?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos nosotros tenemos dones de sanidad."

##### ¿Todos nosotros hablamos en lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos ellos hablan lenguas."

##### ¿Todos nosotros interpretamos lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos ellos van a interpretar lenguas."

##### Celosamente busquen los mejores dones

Posibles significados 1)" ustedes deben buscar ansiosamente de Dios los regalos que ayudan mejor a la iglesia" 2) "Ustedes están ansiosamente buscando los regalos que ustedes piensan que son mejor porque usteedes pensan que son los más emocionantes tener. Pero."

## Chapter 13

#### 1 Corinthians 13:1

##### Frase conectora

Habiendo ya hablado de los dones que Dios le dió a los creyentes, Pablo comienza a enfatizar lo que es más importante.

##### la lengua de los....ángeles

Posibles significados1) Pablo está exagerando por el motivo de los efectos y no cree que las personas hablan el lenguje de los ángeles o 2) Pablo piensa que algunos quienes hablan en lenguas verdaderamente hablan el lenguaje que los ángeles utilizan.

##### me habré convertido en gongo ruidoso o en cimbalo que retiñe

Yo me he convertido como instrumentos que hacen ruidos fuertes y molestosos.

##### gongo

un grande, plano y redondo plato de metal que se le golpea con un palo acolchado para hacer un sonido fuerte.

##### címbalo que retiñe

dos planos y redondos platos de metal que se le dan juntos para hacer un sonido fuerte.

##### Yo di mi cuerpo para que fuese quemado

Esto se puede hacer actio. TA:" Yo permito que aquellos quienes me persiguen me quemen hasta la muerte"

#### 1 Corinthians 13:4

##### El amor es paciente y amable...lo aguanta todo.

Aquí Pablo habla sobre el amor xomo si fuese una persona.

##### no se enoja fácilmente

Esto puede ser manifestado de una forma activa. TA:"Nadie va a ser capas de molestarse rapidamente"

##### No se alegra en la injusticia, pero se alegra en la verdad

"Se regocija solo en la justicia y verdad"

#### 1 Corinthians 13:11

##### Por ahora nosotros miramos indirectamente en un espejo

Los espejos en los días de Pablo eran hechos de metal pulido en vez de un cristal y provocaba una imaginación vana y ocura.

##### ahora nosotros vemos

Posibles significados 1)"ahora nosotros vemos a Crsito" 2) "ahora vemos a Dios"

##### pero luego cara a cara

"pero luego nosotros vamos a ver la cara de Cristo cara a cara" Esto sinifica que nosotros vamos a estar físicamente presentes con Cristo.

##### Yo voy a saber completamente

"Yo voy a saber de Cristo completamente"

##### sabré completamente como he sido conocido

Esto puede ser declarado como activa. TA:" como Cristo me ha conocido a cmi completamente"

##### Pero ahora estas tres permanecen

"Es importante que...ahora. Es importante...y es importante"(UDB)

##### fe, confianza futura, y amor

Nosotros confiamos en Cristo, nosotros estamos certeros que Él va hacer por nosotros todo lo que Él ha prometido, y nosotros lo amamos y a cada uno de nosotros."

## Chapter 14

#### 1 Corinthians 14:1

##### Frase conectora

Pablo quiere que ellos sepan que a través de las enseñanzas es más importante porque instruye a las personas, debe ser hecho con amor.

##### Busquen el amor

Pablo habla de amor como si fuese una persona. "Sigan después del amor" o "Trabaja fuerte para amar a las personas"

##### especialmente que tu puedas profetizar

"y trabajar especialmente fuerte para seer capaz de profetizar"

##### edifica

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen a construir una casa. TA:"ayudar a las personas". Mira como "edifica" se traduce en 8.1

#### 1 Corinthians 14:5

##### La persona que profetiza es mayor

Pablo está enfatizando que los dones de la profecía es mayor que los dones de hablar en lenguas.TA:" El que profetiza tiene un don mayor"

##### interprete

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en lenguajes que otros no entienden en ese lenguaje. Buscar como es traducido en 2:12

##### cómo les voy a beneficiar a ustedes

Esto puede ser una declaración. TA:" Yo nos le voy a beneficiar a ustedes" o "yo no huviese hecho algo para ayudarlos"

#### 1 Corinthians 14:7

##### no hacen sonidos que son distintivos

Esto se refiere a los diferentes sonidos de todos que componen la melodía, no para diferenciar el sonido entre la flauta y el arpa.

##### ¿cómo sabrá alguien cuál instrumento se está tocando?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismos. TA:" nadie va a saber que tono la flauta o el arpa está tocando."

##### tonos

"melodía" o "canción"

##### ¿cómo sabrá alguien cuándo hay que prepararse para la batalla?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismo. TA:" nadie sabría cuando sería tiempo de guerra."

#### 1 Corinthians 14:10

##### Nada es sin sentido

Esto puede ser declarado positivamente. TA:" Todos ellos tienen significados"

#### 1 Corinthians 14:12

##### las manifestaiones del Espíritu

"ser capaz de hacer cosas que muestran que el Espíritu te controla"

##### para la edificación de la iglesia

Pablo habla de la iglesia como si fuese una csa que uno podría construir y en el trabajo de la construcción denlaniglesia como si fuese algo que uno pudiese cosechar. "para exitoso grandemente en el hacer de las personas de Dios es más que servirle a Dios"

##### interpretar

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en otro lenguaje que otros noo entienden. Busca como es traducido en 2:12

##### mi mente queda estéril.

"Yo no entiendo las palabras que estoy diciendo"

#### 1 Corinthians 14:15

##### ¿Qué haré?

Pablo está introduciendo su conclusión. TA:" esto es lo que yo voy hacer"

##### Oraré con mi espíritu...oraré con mi mente... Cantaré con mi espíritu...cantaré también con mi mente

Oraciones y canciones deben ser en un lenguaje que las personas presentes puedan entender

##### con mi mente

"con palabras que yo entiendo"

##### tu adoras a Dios...tu estás dando gracias...tu estás diciendo

Aunque "tu" es singular aquí, Pablo se está dirigiendo a todos quienes oran solo en ell espíritu, pero no con la mente.

##### ¿cómo podrá el de afuera decir "Amén" cuando ustedes están dando gracias si no sabe lo que ustedes están diciendo?

Esto puede ser declarado. TA:" el de afuera puede nunca decir 'Amén'...diciendo"

##### el de afuera

Posibles significados 1)" otra persona" o 2) "personas quienes son nuevas a sus grupos"

##### decir "Amén"

"ser capaz de llegar a un acuerdo"

#### 1 Corinthians 14:17

##### ciertamente tu das

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona la palabra "tu" aquí es singular.

##### no es edificado

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen una casa. TA:" no ayuda" Busca como "edificado" es traducido en 8:1

##### diez mil palabras

"10,000 palabras" o "una gran cantidad de muchas palabras"

#### 1 Corinthians 14:20

##### Información general

Pablo le dice a ellos que están hablando en diferentes lenguas antes de tiempo por el profeta Isaías mucho años antes de hablar en otras lenguas pasó en el comienzo de la iglesia de Cristo.

##### niños

"personas quienes otros engañan facilmente"

##### En la ley está escrita

Esto puede ser declarado de forma activa: TA:" El profeta escribió estas palabras en la ley"

##### Por hombres de lenguas extrañas y por los labios de extraños

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y son usadas juntas para enfatizar.

#### 1 Corinthians 14:22

##### Frase de conección

Pablo da unas instrucciones específicas de una manera ordenada de como usar los dones en la iglesia.

##### no para no creyentes, pero para creyentes

esto puede ser expresado positivamente y comninado con otras declaraciones positivas. TA:" solo para creyentes"

##### ¿no dirían que todos ustedes están locos?

Esto pude ser una declaración. TA"ellos podrían decir que ustedes están locos"

#### 1 Corinthians 14:24

##### será convencido por todo lo que escucha, sería juzgado por todo lo que se ha dicho

Pablo dice básicamente las mismas cosas dos veces para enfatizar. TA:" él podría darse cuenta que él es culpable de sus pecados porque él escucha lo que ustedes están diciendo"(See: and )

##### los secretos de su corazón serían revelados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios podría revelarle a él los secretos del corazón"

#### 1 Corinthians 14:26

##### ¿Que sigue?

"Porque todo lo que yo les he dicho es cierto, esto es lo queustedes necesitan hacer"

##### interpreten lo que digo

Esto puede ser delcarado de una forma activa. TA:" interpreta lo que ellos dicen"

##### interpretación, interpretar

Esto significa decir lo que alguien ha dicho en un lenguaje que otros que no entienden ese lenguaje. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12

#### 1 Corinthians 14:29

##### Permitan que dos o tres profetas hablen

Posible significado 1)solo dos o tres profetas hablaln a cualquiera en una reunión 2) solo dos o tres profetas toman un turno para hablar uno a la vez

##### lo que se dice

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" a lo que ello dicen"

##### si una revelación me es dada

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" si Dios le da a alguien una relevación"

#### 1 Corinthians 14:31

##### profetizar uno a uno

Solo una persona debeía profetizar a la vez.

##### que todos sean alentados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustdes pueden alentar a todos"

##### Dios no es un Dios de confusión

Dios no crea una situación que confunda al hacer a las personas hablar todas a la misma vez

#### 1 Corinthians 14:34

##### Manten silencio

Posibles significados 1) deja de hablar o 2) dejar de hablar cuando alguien está profetizando o 3) estar en absoluto silencio durante el servicio de la iglesia

##### ¿La Palabra de Dios salió de ustedes? ¿O solo a ustedes ha alcanzado?

Pablo enfatiza que los corintios no son los unicos que entienden lo que Dios quiere que los Cristianos hagan. TA:" La palabra de Dios no vino de ustdes en Corinto; ustedes no son las únicas personas quienes entienden la voluntad de Dios."

#### 1 Corinthians 14:37

##### Si alguno se considera

Un verdadero profeta o una persona verdaderamente espiritual va a aceptar las escrituras de Pablo como si vinieran del Señor.

##### que tal persona no sea reconocida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustedes no deberían de reconocerlo"

#### 1 Corinthians 14:39

##### no impidan que cualquiera hable en lenguas

Pablo clarifica que el hablar en lenguas en una reunión de la iglesia es permitido y aceptable.

##### Pero que todas las cosas sean hechas decentemente y en orden

Pablo está ordenando que las reuniones de la iglesia deberían ser hechas en una manera ordenada. TA:" Pero hagan todas las cosas con propiedad y en orden" o "Pero hagan todo de una manera apropiada y en orden"

## Chapter 15

#### 1 Corinthians 15:1

##### Frase conectora

Pablo le recuerda a ellos que es el evangelio que los salva a ellos y le dice a ellos otra vez lo que es el evangelio. Luego él le da a ellos una corta lección a traves de una historia, la cual termina con lo que todavía va a pasar.

##### recordarte

"ayudarte a recordar"

##### sobre el cual ustedes se paran

Pablo está hablando de los corintios cono si ellos fuesen una casa y el evangelio como si fuese una fundación en la cual la casa estaba parada.

##### usteden han sido salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los va a salvar"

#### 1 Corinthians 15:3

##### importancia primordial

Posibles significados 1) como lo más importante de muchas cosas o 2) como lo primero en el tiempo (UDB)

##### por nuestros pecados

"el pagar por nuestros pecados" o " para que Dios nos pudiese perdonar nuestros pecados"

##### según las Escrituras

Pablo se está refiriendo a las escriturasen el Viejo Testamento

##### Él fue enterrado

Esto puede ser declarado en una forma activa. TA:" ellos lo enterraron"

##### Él fue resucitado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios lo levantó" o "Él se levantó"

#### 1 Corinthians 15:5

##### Frase conectora

Si tu necesitas que el versículo 5 sea una oración completa, termina con 15:3 con una com para que el versículo 5 ccomplete la oración que comienza en 15:3

##### apareció a

"se mostró a Sí mismo a"

##### qunientos

500

#### 1 Corinthians 15:8

##### último de todos

"Finalmente,después que Él se había aparecido a otros"

##### un hijo nacido en el momento incorrecto

Esto es un idioma por el cual Pablo puede significar que él se había convertido un Cristiano mucho tiempo después que los otros apóstoloes. O quizás él quiso deccir eso, l contrario de otros apóstoles , él no fue testigo de los tres largos años de ministerio ed Jesus. TA:" alguien quien perdió la experiencia de otros"

#### 1 Corinthians 15:10

##### la gracia de Dios yo soy quien soy

La gracia de Dios o si amabilidad ha hecho a Pablo como él es ahora.

##### Su gracia en mí no fue en vano

Pablo está enfatizando a través de litote que Dios trabajó a través de Pablo. TA:" porque él fue amable conmigo, yo fui capas de hacer un buen trabajo"

##### la gracia de Dios que está conmigo

Palo habla del trabajo que él fue capas de hacer porque Dios fue bueno con él como si la gracia fuese actualmente haciendo el trabajo. TA:" Posibles significados 1) esto es literalmente cierto, y Dios verdaderamente hiso el trabajo y amablemente usó a Pablo como una herramienta o 2) Pablo está usando una metáfora y diciedo que Dios fue bueno al dejar que Pablo hiciera el trabajo y dejar que el trabajo de Pablo tuviese un buen resultado.

#### 1 Corinthians 15:12

##### ¿cómo es que algunos de ustedes pueden decir que no hay resurrección de los muertos?

Pablo está usando esta pregunta para comenzar un nuevo tema. TA:" ¡ustedes no deberían estar diciendo que no hay una resurección de los muertos!"

##### si no hubiese resurrección de los muertos, entonces ni siquiera Cristo habría sido levantado

El decir qe no hay resurección de los muerto es decir que Cristo no se levantó de los muertos.

#### 1 Corinthians 15:15

##### Frase conectora

Pablo quiere asegurarles que Cristo se levantó de los muertos.

##### 5Y nosotros somos hallados siendo falsos testigos sobre Dios

Pablo está discutiendo que si Cristo no se levantó de los muertos, entonces ellos están siendo falsos terstigos o mintiendo sobre Cristo retomando vida nuevamente.

##### nosotros somos hallados

"todo el mundo puede ver que nosotros somos"

##### su fe es en vano y ustedes todavía están en sus pecados

La fe de ellos está basada en Cristo haber resucitado de los muertos, así que si eso no huviese pasado, su fe no le hará ningún bien a ellos.

#### 1 Corinthians 15:18

##### De todas las personas

"de todos, incluyendo creyentes y no creyentes"

##### De todas las personas nosotros somos los más que nos tienen compasión

"las personas deberían lamentarse por nosotros más que por alguien más"

#### 1 Corinthians 15:20

##### ahora Cristo

"como es, Crsito" o "esta es la verdad: Cristo"

##### Cristo ha sido levantado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha levantado a Cristo"

#### 1 Corinthians 15:24

##### Información general

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Cristo.

##### cuando Él abolirá toda regla y toda autoridad y poder

"Él va a parar a todos aquellos quienes reinan, quienes tienen autoridad y quienes tienen poder para hacer lo que ellos están haciendo"

##### hasta que Él haya puesto a todos sus enemigos bajo Sus pies

Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los enemigos de Cristo"

##### El último enemigo en ser destruido es la muerte

Pablo habla de la muerte aqui como si fuese una persona quien Dios va a matar. TA:" El enemigo final que Dios va a destrir es la muerte misma"

#### 1 Corinthians 15:27

##### Él ha puesto todo bajo sus pies

Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los enemigos de Cristo" Busca como "poner...bajo sus pies" es traducido en 15:24

##### todas ls cosas son sometidas a Él

Estp puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha hecho todas las cosas sometidas a Cristo"

##### el mismo Hijo será sujeto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el mismo Hijo será sometido"

##### el mismo Hijo

En los versículos anteriores Él era referido a "Cristo". TA:" Cristo, que es, el mismo Hijo"

##### Hijo...Padre

Estos son titulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

#### 1 Corinthians 15:29

##### ¿O si no qué harán aquellos que son bautizados por los muertos?

Pablo quiere que los corintios entiendan sin que él se los tenga que decir.Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" De otra manera va a ser innecesario para los cristianos que recibieran el bautismo por los muertos. "

##### ¿por qué entonces son ellos bautizados por ellos?

Pablo quiere que los corintios entiendan siin que él se los tenga que decir.Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" no hay razón para que ellos reciban el bautismo a favor de las personas muertas."

##### ¿Y por qué estamos nosotros en peligro toda hora?

Esto puede ser una declaración.TA:" nosotros no vamos a tener ninguna gaancia al estar en peligro a cada hora."

#### 1 Corinthians 15:31

##### yo muero diariamente. Esto es lo que yo declaro por medio de mi jactancia en ustedes

"Yo me kacto sobre ustedes, para que todos sepan que yo estoy diciendo la verdad cuando digo que yo diariamente muero"

##### yo muero diariamente

Posibles significados 1) diaramente identificandose con la muerte de Cristo por el pecado al matar su propio deseo de pecar o 2) vivir cada día sabiendo que las personas están tratando de matarlo físicamente.

##### mi jactancia en ustedes,

"de la manera que yo le digo a las otras personas los bueno que son"

##### Hermanos

Muchas traducciones omiten esta palabra

##### ¿Qué gano yo, desde el punto de vista humano, si yo peleo con bestias en Éfeso, si los muertos no son levantados?

Pablo quiere que los corintios entiendan sin que el se los tenga que decir. Esto puede ser una declaración. TA:" Yo no tengo ningua ganancia...al pelear con la bestia en Éfesos...no se levantaron."

##### si yo peleo con bestias en Éfeso

Pablo se está refiriendo que él verdaderamente hiso. Posibles significados 1) Pablo estaba hablando figurativamente sobre sus argumentos con los paganos educados u otros conflictos con las personas quienes querían matarlo o 2) él fue verdaderamente puesto en una arena para pelear contra animales peligrosos.

##### Déjenos comer y beber, pues mañana nosotros moriremos

Pablo concluye que si no hay un avida futura despues de la muerte, es mejor para nostros que disfutemos esta vida lo más que podamos, pues mañana nuestra vida va a terminar sin ninguna esperanza.

#### 1 Corinthians 15:33

##### La mala compañia corrompe

Si tu vives con malas personas, tu vas a actuar como ellos. Pablo está citando un dicho compun.

##### Sean sobrios

"Ustede deben pensar seriamente sobre esto"

#### 1 Corinthians 15:35

##### Frase conectora

Pablo le da unas especificaciones sobe como la resurección de los cuerpos de los creyentes va a ser. Él le da una imagen de lo natural y los cuerpos espirituales y compara al primer hombre Adán con el último Adán, Cristo.

##### Pero alguien dirá: "¿Cómo son los muertos levantados? ¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?"

Posibles significados 1) La persona que pregunta sinceramente es o 2) la persona que usa la pregunta para burlarse de la udea de la resureccón. TA:" Pero algunos va a decir que ellos no se pueden imaginar cómo Dios levantó a los muertos y que tipo de cuerpo Dios les daría a ellos en la resurección."

##### Pero alguien dirá

"alguien va a preguntar"

##### ¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?

Esto es,¿va a ser un cuerpo físico o espiritual? ¿Qué forma tendrá el cuerpo? ¿De qué va a ser hecho el cuerpo? Traduce utilizando las preguntas más generales que alguien quien quiere saber la respuesta a estas preguntas pudiera preguntar.

##### ¡Tu eres tan ignorante! Lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que ambos momentos "tu" aquí es en singular.

##### ¡Tu eres tan ignorante!

"Tu no sabes sobe esto en lo absoluto"

##### Lo que ustedes siembran no comenzará a crecer a menos que muera.

Una semilla no va a crecer al menos que primero sea enterrada en el suelo. De la misma manera, una persona tiene que morir antes de que Dios lo resucite.

#### 1 Corinthians 15:37

##### lo que ustedes siembran no es el cuerpo que será

Pablo usa la metáfora de la semilla otra vez para decir que Dios va a resucitar el cuerpo muerto de los creyentes, pero ese cuerpo no va a aparentar lo que era.

##### lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que la palabra "tu" es singular aquí.

##### Dios le dará un cuerpo tal como Él escoge

"Dios va a decidir que tipo de cuerpo va a ser"

##### carne

En el contexto de animales, "carne" puede ser traducido como "cuerpo", "piel" o "carne".

#### 1 Corinthians 15:40

##### cuerpos celestiales

Posibles significados 1) el sol,luna,estrella y otras luces visibles en el cielo o 2) seres celestiales como los áneles u otros seres supernaturales.

##### cuerpos terrenales

Esto se refiere a humanos

##### la gloria del cuerpo celestial es un tipo y la gloria de lo terrenal es otra

"la gloria que los cuerpos celestiales tienen es diferente de la gloria que tienen los cuerpos humanos"

##### gloria.

Aquí "gloria" se refiere a la luz relativa que los objetos en el cielo tienen a traves de los ojos humanos.

#### 1 Corinthians 15:42

##### Lo que es sembrado...lo que es levantaid..es sembrado...es levantado

El escritos habla como si las personas pusieran un cuerpo muerto en la tumba eran personas plantando un asemilla de una planta que tuviese una fruta. El verbo pasivo puede ser declarado de forma activa. TA:" Lo que va a la tumba....lo que sale de la tumba...va a la tumba...sale de la tumba" o "Lo que las personas entierran...lo que Dios levanta...Personas lo entierran...Dios lo levanta"

##### es perecedero...es imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer"

#### 1 Corinthians 15:45

##### Pero lo espiritual no vino primero pero lo natural, y luego lo espiritual.

"El ser natural vino primero. El ser espiritual es de Dios y vino después"

##### natural

creado por porcesos terrenales, aún no conectado a Dios.

#### 1 Corinthians 15:47

##### El primer hombre es de la tierra, hecho de polvo

Dios hiso al primeri hombre, Adán, del polvo de la Tierra.

##### polvo

"tierra"

##### Hombre es del cielo.

Jesucristo

##### aquellos quienes son del cielo

"aquellos quienes pertenecen a Dios"

##### soportaremos

"aceptar y reflejar"

#### 1 Corinthians 15:50

##### Frase conectora

Pablo quiere que ellos entiendan que algunos creyentes no van a mprir físicamente pero como quiera van a obtener un cuerpo resucitado a través de la victoria de Cristo.

##### carne y sangre no puede heredar el reino de Dios; ni tampoco lo perecedero hereda lo imperecedero.

Posibles significados 1) las dos oraciones significan lo mismo.TA:" seres humanos quienes seguramente van a morir no pueden heredar permanentemente el reino de Dios" o 2) la segunda oracion termina con el pensamiento de la primera. TA:" los humanos débiles no pueden heredar el reino de Dios. Ni aquellos quienes ciertamente van a morir no podran heredar el reino de Dios que va a durar para siempre."

##### carne y sangre

Aquellos quienes habitan en el cuerpo están condenados a moiri.

##### heredar

Recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes a sido hablado como si ellos fuesen a heredar una propiedad y riquezas de un familiar rico.

##### lo perecedero... lo imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como estas palabras son traducidas en el 15:42

##### todos seremos cambiados.

Esto puede ser declarado como activo. TA:" Dios va a cambiarnos a todos."

#### 1 Corinthians 15:52

##### Nosotros seremos camiados

"Dios nos va a cambiar"

##### en el parpadeo de un ojo

Va a pasar rápido al igual que a una persona le toma parpadear un ojo.

##### la última trompeta

"cuando la última trompeta suene"

##### imperecederos....este cuerpo perecedero...es imperecedero

"de una forma que no se puede descomponer...este cuerpo puede descomponerse...no se puede descompner." Busca como frases similares son traducidas en 15:42

##### debe ponerse

Pablo está hablando de Dios haciendo nuestros cuerpos así que ellos nunca van a morir otra vez como si Dios estuviese poniendo ropa nueva en nosotros.

#### 1 Corinthians 15:54

##### este cuerpo perecedero...es imperecedero

"este cuerpo puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como frase similares fueron traducidas 15:42

##### ¿Muerte, dónde está tu victoria? ¿Muerte, donde está tu aguijón?

Pablo dice esto para burlarse del poder de la uerte que ha sido derrotada por Cristo. TA:" Muerte no has tenido victoria. La muerte no tiene aguijón."

##### tu...tu

Estos son singulares.

#### 1 Corinthians 15:56

##### El aguijón de muerte es pecado

Es a través del pecado que nosotros estamos destiinados a enfrentar a la muerte, que es para morir.

##### el poder de pecado es la Ley.

La ley de Dios fue pasada por Moisés que define el pecado y nos muestra a nosotros como nosotros hemos pecado antes de Dios.

##### nos da a nosotros la victoria

"ha derrotado a la muerte por nosotros"

#### 1 Corinthians 15:58

##### Frases conectoras

Pablo quiere que los creyentes, mientras ellos trabajan para el Señor, que recuerden el cambio, cuerpos resucitados que Dios va a darles a ellos.

##### sean firmes, inmovibles

Pablo habla de alguien que no deja que nada lo pare de cargar sus desiciones como si el no pudiese ser movido físicamente. TA:" se determinado"

##### siempre abundando en la obra del Señor

Pablo habla de los esfuerzos que se hace en el trabajo del Señor como si fuesen objjetos que una persona pued adquirir más. TA:" Siempre trabaja para el Señor fielmente"

## Chapter 16

#### 1 Corinthians 16:1

##### Frase conectora

En esta cartacerrante, Pablo le recuerda a los corintios creyentes el recolectar dinero para los creyentes necesitados en Jerusalén. Él le recuerda a ellos que Timoteo va a ir a donde ellos antes de que él vaya a Pablo.

##### para los santos

Pablo estaba recolectando dinero de sus iglesias para los judíos cristianos pobres en Jerusalén y Judea.

##### como Yo guié

"mientras yo di instrucciones específicas"

##### guardarlo

Posibles significados 1) "mantenlo en la casa" o 2) "déjalo en la iglesia"

##### para que no hayan colectas cuando yo llegue.

"así que ustedes no van a tener que recolectar más dinero mietras yo este con ustedes"

#### 1 Corinthians 16:3

##### quienquiera que ustedes aprueben

Pablo está diciendo que la iglesia escoja a algunas de sus propias ersonas para llevar sus ofrendas a Jerusalén. "quiensea que ustedes escojan" o "la personas que ustedes elijan"

##### yo enviaré con cartas

Posibles significados 1) "Yo voy a enviar cartas que o voy a escribir" o 2)" yo voy a enviar cartas que todos ustedes escriban"

#### 1 Corinthians 16:5

##### para que ustedes me ayuden en mi viaje

Esto significa que el pudiese darle dinero a Pablo o otras cosas que él necesite para que él y si equipo de ministerio pudiese continuar viajando.

#### 1 Corinthians 16:7

##### yo no deseo verlos a ustedes ahora

Pablo está declarando que él quiere visitarlo por un largo tiempo más tarde, no solo por un tiempo corto más cercano.

##### Pentecostés

Pablo se quedaría en Éfesos hasta este festival, en el cual iba en mayo o junio, 50 días despues de pentecostés. Él podría viajar a través de Macedonia , y luego tratar de llegar a Corinto antes de que comenzara el invierno en Noviembre.

##### una puerta ancha se ha abierto

Pablo habla de la oportunidad que Dios le ha dado a él de ganar personas para el evangelio como si fuere una puerta que Dios ha abierto para que él pudiese caminar por ella.

#### 1 Corinthians 16:10

##### vean que él esté con ustedes sin temor

"miren que el no tiene ningún temor de estar con ustedes"

##### No dejen que nadie lo desprecie

Porque Timoteo era más jóven que Pablo, a veces a él no se le mostraba respeto que se merecía como un ministro del evangelio.

##### nuestro hermano Apolos

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a Pablo y sus lectores, así que es completo.

#### 1 Corinthians 16:13

##### Estén vigilantes, levántense rápido en la fe, actúen como hombres, sean fuertes

Pablo está describiendo lo que él quiere que los corintios hagan como si él estuviese dando cuatro mandatos los soldados en guera. Estos cuatro mandatos significan casi lo mismo y so utilizados para enfatizar.

##### Estén vigilantes

Pablo habla a las personas para que estén pendientes de lo que está pasando como si ellos fuesen gguardias que mantienen vigilando la ciudad o un viñedo. Esto puede ser declarado más claramente. TA:" Ten cuidado a quien confias" o "Cuidate del peligro"

##### levántense rápido en la fe

Pablo habla a las personas para que continuen creyendo en Cristo de acuerdo a sus enseñanzas como si ellos fuesen sordados rehusandose a retirarse cuando el enemigo ataca. Posibles significados 1) "matente creyente fuertemente en lo que les he enseñando" 2) "mantente confiando en Cristo fuertemente"

##### actúen como hombres

En la sociedad en la cual Pablo y su audiencia vivián, los hombres usualmente prooveian para sus familias al hacer trabajo pesado y peleando contra invasores. Esto puede ser declarado más claramente. TA:" se responsable"

##### Que todo lo que ustedes hagan sea hecho en amor

"todo lo que ustedes hagan debería mostrarle a las personas que ustedes los aman."

#### 1 Corinthians 16:15

##### Frase conectora

Pablo comienza a cerrar su carta y le envía saludos de otras iglesias, al igual que Prisca, Aquila y Pablo mismo.

##### casa de Estéfanas

Estéfanas era uno de los primeros creyentes en la iglesia de Corinto.

##### Acasia

Este es el nombre de la providencia de Grecia.

#### 1 Corinthians 16:17

##### Estéfanas, de Fortunato y de Acaico

Estos hombres eran o algunos de los primeros creyentes corintios o los ancianos de la igllesia quienes era co-trabajadores con Pablo.

##### Estéfanas, de Fortunato y de Acaico

Estos eran los nombres de los hombre.

##### ellos organizaron en ausencia de ustedes.

"elloos han hecho por el hecho de que ustedes no estaban aquí"

##### ellos refrescaron mi espíritu

Pablo está diciendo que él estaba motivado por su visita.

#### 1 Corinthians 16:21

##### Yo, Pablo, escribo ésto con mi propia mano

Pablo estaba haciendo claro que las instrucciones en esta carta era de parte de él y aunque uno de sus co-laboradores escribió que lo que Pablo estaba diciendo en el resto de la carta. Pablo escribió está última parte con su propia mano.

##### que una maldición sea sobre él

"qué Dios ponga una maldición sobre él." Busca como "maldición" fue traducido en 12:1

## Translation Words

### Adán

#### Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

* Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida.
* El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo."
* El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano."
* Todas las personas son descendientes de Adán y Eva.
* Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

### Adán

#### Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

* Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida.
* El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo."
* El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano."
* Todas las personas son descendientes de Adán y Eva.
* Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

### Amén, cierto

#### Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

* Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
* En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.
* Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
* Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

* Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
* Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
* Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
* La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

### Amén, cierto

#### Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

* Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
* En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.
* Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
* Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

* Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
* Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
* Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
* La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

### Apolos

#### Definición:

Apolos era un judío de la ciudad de Alejandría en Egipto que tenía una habilidad especial para enseñar a las personas acerca de Jesús.

* Apolos era bien educado en las Escrituras hebreas y era un orador dotado.
* Él fue instruido por dos cristianos en Éfeso llamados Aquila y Priscila.
* Pablo enfatizó que él y Apolos, así como otros evangelistas y maestros, estaban trabajando hacia la misma meta de ayudar a las personas para que creyeran en Jesús.

### Apolos

#### Definición:

Apolos era un judío de la ciudad de Alejandría en Egipto que tenía una habilidad especial para enseñar a las personas acerca de Jesús.

* Apolos era bien educado en las Escrituras hebreas y era un orador dotado.
* Él fue instruido por dos cristianos en Éfeso llamados Aquila y Priscila.
* Pablo enfatizó que él y Apolos, así como otros evangelistas y maestros, estaban trabajando hacia la misma meta de ayudar a las personas para que creyeran en Jesús.

### Aquila

#### Definición:

Aquila era un judío cristiano de la provincia de Ponto, una región a lo largo de la costa sur del Mar Negro.

* Aquila y Priscila vivieron en Roma, Italia, por un tiempo, pero luego el emperador romano Claudio forzó a todos los judíos a abandonar Roma.
* Después de eso, Aquila y Priscila viajaron a Corinto, donde ellos conocieron al apóstol Pablo.
* Ellos trabajaron como constructores de carpas con Pablo, y también lo ayudaron con su trabajo misionero.
* Ambos, Priscila y Aquila enseñaban a los creyentes la verdad acerca de Jesús; uno de esos creyentes fue un dotado maestro llamado Apolos.

### Aquila

#### Definición:

Aquila era un judío cristiano de la provincia de Ponto, una región a lo largo de la costa sur del Mar Negro.

* Aquila y Priscila vivieron en Roma, Italia, por un tiempo, pero luego el emperador romano Claudio forzó a todos los judíos a abandonar Roma.
* Después de eso, Aquila y Priscila viajaron a Corinto, donde ellos conocieron al apóstol Pablo.
* Ellos trabajaron como constructores de carpas con Pablo, y también lo ayudaron con su trabajo misionero.
* Ambos, Priscila y Aquila enseñaban a los creyentes la verdad acerca de Jesús; uno de esos creyentes fue un dotado maestro llamado Apolos.

### Asia

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

* Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas.
* Para evitar la confución entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como " la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia."
* Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

### Asia

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

* Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas.
* Para evitar la confución entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como " la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia."
* Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

### Bernabé

#### Definición:

Bernabé fue uno de los primeros cristianos que vivió durante el tiempo de los apóstoles.

* Bernabé era de la tribu de Levi y era de la isla de Chipre.
* Cuando Saulo (Pablo) se hizo Cristiano, Bernabé pidió a otros Creyentes que lo aceptaran como un compañero creyente.
* Bernabé y Pablo viajaron juntos a predicar las Buenas Nuevas de Jesús en diferentes ciudades.
* Su nombre era José, pero le llamaban "Bernabé", que significa " Hijo de Ánimo".

### Bernabé

#### Definición:

Bernabé fue uno de los primeros cristianos que vivió durante el tiempo de los apóstoles.

* Bernabé era de la tribu de Levi y era de la isla de Chipre.
* Cuando Saulo (Pablo) se hizo Cristiano, Bernabé pidió a otros Creyentes que lo aceptaran como un compañero creyente.
* Bernabé y Pablo viajaron juntos a predicar las Buenas Nuevas de Jesús en diferentes ciudades.
* Su nombre era José, pero le llamaban "Bernabé", que significa " Hijo de Ánimo".

### Celo, celoso

#### Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

* Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también.
* Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo.
* El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

* El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o " "hacer un esfuerzo intenso".
* El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiamo justo".
* La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

### Celo, celoso

#### Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

* Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también.
* Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo.
* El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

* El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o " "hacer un esfuerzo intenso".
* El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiamo justo".
* La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

### Cena del Señor

#### Definición:

El término "Cena del Señor" es utilizado por el apóstol Pablo para referirse a la comida de la Pascua que Jesús comió con sus discípulos la noche en que fue arrestado por los líderes judíos.

* Durante esta cena, Jesús partió el pan en pedazos y lo llamó Su cuerpo, el cual pronto sería golpeado y matado.
* El llamó a la copa de vino Su sangre, la cual pronto sería derramada, mientras moría como sacrificio por el pecado.
* Jesús mandó que cada vez que sus seguidores compartieran esta comida juntos, ellos deberían recordar su muerte y resurrección.
* En su carta a los corintios, el apóstol Pablo también estableció la Cena del Señor como una práctica regular para los que creen en Jesús.
* Las iglesias hoy díá a menudo utilizan el término "comunión" para referirse a la Cena del Señor. El término "La Última Cena" es también utilizado.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también se puede traducir como "La comida del Señor" o "la comida de nuestro Señor Jesús" o "la comida en memoria del Señor Jesús."

### Cena del Señor

#### Definición:

El término "Cena del Señor" es utilizado por el apóstol Pablo para referirse a la comida de la Pascua que Jesús comió con sus discípulos la noche en que fue arrestado por los líderes judíos.

* Durante esta cena, Jesús partió el pan en pedazos y lo llamó Su cuerpo, el cual pronto sería golpeado y matado.
* El llamó a la copa de vino Su sangre, la cual pronto sería derramada, mientras moría como sacrificio por el pecado.
* Jesús mandó que cada vez que sus seguidores compartieran esta comida juntos, ellos deberían recordar su muerte y resurrección.
* En su carta a los corintios, el apóstol Pablo también estableció la Cena del Señor como una práctica regular para los que creen en Jesús.
* Las iglesias hoy díá a menudo utilizan el término "comunión" para referirse a la Cena del Señor. El término "La Última Cena" es también utilizado.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también se puede traducir como "La comida del Señor" o "la comida de nuestro Señor Jesús" o "la comida en memoria del Señor Jesús."

### Como, parecido, semejanza

#### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

* La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
* El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
* Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o caracterísicas que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
* Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las caraterísticas que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

* En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

* La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
* "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
* La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### Como, parecido, semejanza

#### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

* La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
* El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
* Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o caracterísicas que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
* Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las caraterísticas que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

* En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

* La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
* "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
* La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### Corinto, corintios

#### Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

* Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas.
* Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto.
* En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses.
* Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto.
* Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

### Corinto, corintios

#### Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

* Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas.
* Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto.
* En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses.
* Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto.
* Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

### Cristo, Mesías

#### Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

* Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
* En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
* A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
* Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
* La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
* "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

* Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
* Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

### Cristo, Mesías

#### Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

* Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
* En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
* A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
* Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
* La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
* "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

* Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
* Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

### Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

* Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
* Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
* Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
* Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
* Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
* Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
* La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
* Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
* Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
* Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
* Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
* La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

* Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
* Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
* Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
* Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
* Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
* Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
* La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
* Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
* Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
* Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
* Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
* La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### Dios el Padre, Dios celestial, Padre

#### Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

* Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
* Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
* Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

* En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
* El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
* Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

### Dios el Padre, Dios celestial, Padre

#### Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

* Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
* Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
* Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

* En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
* El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
* Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

### Espíritu, espiritual

#### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

* El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
* El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
* En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
* En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
* Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
* Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
* Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
* El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
* Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluír, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
* En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
* A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
* La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### Espíritu, espiritual

#### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

* El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
* El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
* En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
* En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
* Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
* Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
* Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
* El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
* Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluír, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
* En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
* A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
* La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

#### Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

* El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
* Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
* Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
* Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
* El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
* Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

### Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

#### Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

* El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
* Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
* Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
* Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
* El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
* Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

### Galacia

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

* Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta tambien era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia.
* El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivián en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas."
* Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras.
* Los cristianos gentíles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

### Galacia

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

* Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta tambien era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia.
* El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivián en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas."
* Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras.
* Los cristianos gentíles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

### Griego

#### Definición:

El término "griego" se refiere a la lengua hablada en el país de Grecia. El griego también se hablaba en todo el Imperio Romano. El término "griego" tambien significa "de habla griega".

* Dado que la mayoría de los no judíos en el Imperio Romano hablaban griego, a los gentiles a menudo se los llama "griegos" en el Nuevo Testamento, especialmente cuando se los contrasta con los judíos.
* La frase "judíos griegos" se refería a los judíos que hablaban griego en contraste con los "judíos hebraicos" que solo hablaban hebreo, o tal vez arameo.
* Otras formas de traducir "Griego" podrían incluir, "de habla griega" o "culturalmente griega" o "griega".
* Al referirse a los no judíos, "griego" podría traducirse como "gentil".

### Griego

#### Definición:

El término "griego" se refiere a la lengua hablada en el país de Grecia. El griego también se hablaba en todo el Imperio Romano. El término "griego" tambien significa "de habla griega".

* Dado que la mayoría de los no judíos en el Imperio Romano hablaban griego, a los gentiles a menudo se los llama "griegos" en el Nuevo Testamento, especialmente cuando se los contrasta con los judíos.
* La frase "judíos griegos" se refería a los judíos que hablaban griego en contraste con los "judíos hebraicos" que solo hablaban hebreo, o tal vez arameo.
* Otras formas de traducir "Griego" podrían incluir, "de habla griega" o "culturalmente griega" o "griega".
* Al referirse a los no judíos, "griego" podría traducirse como "gentil".

### Hermano

#### Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hiombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

* En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado comouna refencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas.
* En el Nuevo Testamento, los ápostoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.
* Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los ápostoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o poara enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

* Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto.
* En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos"es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas".
* En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual".
* Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres.
* Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos".
* Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

### Hermano

#### Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hiombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

* En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado comouna refencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas.
* En el Nuevo Testamento, los ápostoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.
* Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los ápostoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o poara enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

* Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto.
* En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos"es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas".
* En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual".
* Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres.
* Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos".
* Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

### Hijo, hijo de

#### Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

* "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
* El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
* A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
* Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
* La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
* La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
* Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
* Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
* Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
* En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
* La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

### Hijo, hijo de

#### Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

* "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
* El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
* A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
* Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
* La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
* La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
* Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
* Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
* Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
* En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
* La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

### Israel, Israelitas, nación de Israel

#### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

* Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
* Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
* La nación de Israel consistía de doce tribus.
* Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
* A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### Israel, Israelitas, nación de Israel

#### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

* Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
* Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
* La nación de Israel consistía de doce tribus.
* Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
* A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### Jerusalén

#### Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

* El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

* Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
* Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
* Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
* La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
* Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
* En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
* Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

### Jerusalén

#### Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

* El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

* Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
* Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
* Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
* La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
* Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
* En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
* Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

### Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

#### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

* Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
* De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
* Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

* Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
* Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
* También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

### Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

#### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

* Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
* De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
* Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

* Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
* Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
* También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

### Judío, judíos

#### Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

* La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia.
* Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado.
* A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

### Judío, judíos

#### Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

* La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia.
* Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado.
* A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

### Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

#### Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dió a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

* Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir a:
* los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israeltas,
* todas las leyes dadas a Moisés
* los primeros cinco libros del Antiguo Testamento.
* todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento).
* todas las instrucciones y la voluntad de Dios.
* La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

* La"Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas."
* Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas."
* Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dió" o "todo lo que Dios ordena" o o "todas las instruciones de Dios."
* La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

### Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

#### Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dió a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

* Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir a:
* los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israeltas,
* todas las leyes dadas a Moisés
* los primeros cinco libros del Antiguo Testamento.
* todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento).
* todas las instrucciones y la voluntad de Dios.
* La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

* La"Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas."
* Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas."
* Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dió" o "todo lo que Dios ordena" o o "todas las instruciones de Dios."
* La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

### Ley, principio

#### Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

* Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona.
* Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas.
* Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

### Ley, principio

#### Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

* Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona.
* Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas.
* Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

### Macedonia

#### Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

* Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica.
* A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia
* Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe.
* En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

### Macedonia

#### Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

* Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica.
* A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia
* Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe.
* En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

### Moisés

#### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

* Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
* Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
* Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
* Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### Moisés

#### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

* Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
* Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
* Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
* Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### Orar, oración

#### Definición:

Los términos "orar" y "oración" se refieren a hablar con Dios. Estos términos también pueden usarse para referirse a las personas tratando de hablar con un dios falso.

* Las personas pueden orar silenciosamente, hablando con Dios en sus pensamientos, o pueden orar en voz alto, hablando con Dios con su voz. A veces se escriben las oraciones, como cuando David escribía sus oraciones en el libro de los Salmos.
* La oración puede incluir pedirle a Dios su misericordia, ayuda con un problema, o sabiduría para tomar decisiones.
* A menudo las personas le piden a Dios que sane a la gente que está enferma o que necesita ayuda de otras maneras.
* La gente también le da gracias a Dios y lo alaban cuando Le están orando.
* El orar incluye confesar nuestros pecados a Dios y pedirle que nos perdone.
* Hablar con Dios a veces se llama "comulgando" con Él al comunicarse nuestro espíritu con Su Espíritu, compartiendo nuestras emociones y disfrutando Su presencia.
* Este término podría traducirse como "hablando con Dios" o "comunicando con Dios." La traducción de este término debe incluir la oración que es silenciosa.

### Orar, oración

#### Definición:

Los términos "orar" y "oración" se refieren a hablar con Dios. Estos términos también pueden usarse para referirse a las personas tratando de hablar con un dios falso.

* Las personas pueden orar silenciosamente, hablando con Dios en sus pensamientos, o pueden orar en voz alto, hablando con Dios con su voz. A veces se escriben las oraciones, como cuando David escribía sus oraciones en el libro de los Salmos.
* La oración puede incluir pedirle a Dios su misericordia, ayuda con un problema, o sabiduría para tomar decisiones.
* A menudo las personas le piden a Dios que sane a la gente que está enferma o que necesita ayuda de otras maneras.
* La gente también le da gracias a Dios y lo alaban cuando Le están orando.
* El orar incluye confesar nuestros pecados a Dios y pedirle que nos perdone.
* Hablar con Dios a veces se llama "comulgando" con Él al comunicarse nuestro espíritu con Su Espíritu, compartiendo nuestras emociones y disfrutando Su presencia.
* Este término podría traducirse como "hablando con Dios" o "comunicando con Dios." La traducción de este término debe incluir la oración que es silenciosa.

### Pablo, Saulo

#### Definición:

Pablo era el lider de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

* Pablo fue un judío que nació en la cuidad romana de Tarso, y por lo tanto, era cuidadano romano.
* Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
* Saulo se convirtió en un lider religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
* Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
* Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
* Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesus y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
* Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas cuidades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

### Pablo, Saulo

#### Definición:

Pablo era el lider de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

* Pablo fue un judío que nació en la cuidad romana de Tarso, y por lo tanto, era cuidadano romano.
* Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
* Saulo se convirtió en un lider religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
* Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
* Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
* Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesus y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
* Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas cuidades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

### Palabra

#### Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

* Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabr,as" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije."
* Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra.
* A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad."
* A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento."
* Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

* Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho."
* Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

### Palabra

#### Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

* Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabr,as" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije."
* Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra.
* A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad."
* A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento."
* Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

* Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho."
* Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

### Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

#### Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

* El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía.
* Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia.
* A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios).
* En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios."
* Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé."
* La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras."
* El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra."
* Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

### Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

#### Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

* El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía.
* Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia.
* A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios).
* En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios."
* Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé."
* La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras."
* El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra."
* Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

### Pascua

#### Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judios celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

* El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios.
* La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto.
* Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

### Pascua

#### Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judios celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

* El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios.
* La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto.
* Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

### Pentecostés, Fiesta de las Semanas

#### Definición:

La "Fiesta de las Semanas" era una fiesta judía que se llevaba a cabo cincuenta días después de la Pascua. Luego se le conocía como "Pentecostés."

* La Fiesta de las Semanas duraba siete semanas (cincuenta días) después de la Fiesta de los Primeros Frutos. En el tiempo del Nuevo Testamento, esta fiesta era llamada "Pentecostés" que tiene "cincuenta" como parte de su significado.
* La Fiesta de las Semanas se llevaba a cabo para celebrar el comienzo de la cosecha de granos. También era el tiempo para recordar cuándo Dios por primera vez le dio la Ley a los israelitas en las tablas de piedra entregadas a Moisés.
* En el Nuevo Testamento, el Día de Pentecostés tiene un significado especial porque fue cuando los creyentes en Jesús recibieron el Espíritu Santo de una manera nueva.

### Pentecostés, Fiesta de las Semanas

#### Definición:

La "Fiesta de las Semanas" era una fiesta judía que se llevaba a cabo cincuenta días después de la Pascua. Luego se le conocía como "Pentecostés."

* La Fiesta de las Semanas duraba siete semanas (cincuenta días) después de la Fiesta de los Primeros Frutos. En el tiempo del Nuevo Testamento, esta fiesta era llamada "Pentecostés" que tiene "cincuenta" como parte de su significado.
* La Fiesta de las Semanas se llevaba a cabo para celebrar el comienzo de la cosecha de granos. También era el tiempo para recordar cuándo Dios por primera vez le dio la Ley a los israelitas en las tablas de piedra entregadas a Moisés.
* En el Nuevo Testamento, el Día de Pentecostés tiene un significado especial porque fue cuando los creyentes en Jesús recibieron el Espíritu Santo de una manera nueva.

### Priscila

#### Definición:

Priscila y su esposo Aquila eran cristianos judíos que trabajaron con el apóstol Pablo en su labor misionera.

* Priscila y Aquila habían salido de Roma porque el emperador había obligado a los cristianos a irse de allí.
* Pablo conoció a Aquila y Priscila en Corinto. Ellos fabricaban tiendas y se unieron a Pablo en este trabajo.
* Cuando Pablo se fue de Corinto para ir a Siria, Priscila y Aquila fueron con él.
* De Siria, los tres se fueron a Éfeso. Cuando Pablo se fue de Éfeso, Priscila y Aquila se quedaron atrás y continuaron el trabajo de predicar el evangelio allí.
* Ellos enseñaron especialmente a un hombre llamado Apolos en Éfeso, quien había creido en Jesús y fue un orador y maestro dotado.

### Priscila

#### Definición:

Priscila y su esposo Aquila eran cristianos judíos que trabajaron con el apóstol Pablo en su labor misionera.

* Priscila y Aquila habían salido de Roma porque el emperador había obligado a los cristianos a irse de allí.
* Pablo conoció a Aquila y Priscila en Corinto. Ellos fabricaban tiendas y se unieron a Pablo en este trabajo.
* Cuando Pablo se fue de Corinto para ir a Siria, Priscila y Aquila fueron con él.
* De Siria, los tres se fueron a Éfeso. Cuando Pablo se fue de Éfeso, Priscila y Aquila se quedaron atrás y continuaron el trabajo de predicar el evangelio allí.
* Ellos enseñaron especialmente a un hombre llamado Apolos en Éfeso, quien había creido en Jesús y fue un orador y maestro dotado.

### Santo, santidad

#### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

* Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
* Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
* Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
* Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
* En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
* Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a SÍ mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
* "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### Santo, santidad

#### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

* Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
* Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
* Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
* Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
* En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
* Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a SÍ mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
* "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### Satanás, diablo, el maligno

#### Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

* El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
* Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
* Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
* El nombre "Santanás" significa "adversario" o "enemigo".
* La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

* La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
* "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
* Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
* Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

### Satanás, diablo, el maligno

#### Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

* El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
* Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
* Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
* El nombre "Santanás" significa "adversario" o "enemigo".
* La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

* La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
* "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
* Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
* Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

### Señor, amo

#### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

* Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

* Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
* Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
* Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
* Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### Señor, amo

#### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

* Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

* Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
* Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
* Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
* Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### Señor

#### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

* En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
* El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utlizado sólo como una referncia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
* En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
* En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
* En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Señor

#### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

* En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
* El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utlizado sólo como una referncia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
* En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
* En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
* En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Siempre

#### Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

* El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir.
* La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina.
* Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también puede ser traducido como "interminable."
* La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará."
* La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina."
* Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

### Siempre

#### Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

* El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir.
* La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina.
* Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también puede ser traducido como "interminable."
* La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará."
* La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina."
* Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

### Sirviente, esclavo, esclavitud

#### Definición:

La palabra "sirviente" tambien puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante usualmente hace claro si es sirviente o esclavo a lo que se está refiriendo.

* En los tiempos bíblicos, había menos diferencia entre un sirviente o esclavo a lo que es hoy día. Ambos, -sirvientes o esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos de ellos eran tratados casi como miembros de la familia. En ocasiones un sirviente podía escoger convertirse en un sirviente de por vida de su amo.
* Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quién trabaja. La persona que compra un esclavo es llamado su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos muy cruelmente, mientras otros amos tratan a sus esclavos muy bien, como a un sirviente que es un miembro valuable de su casa.
* En tiempos antiguos, algunas personas voluntariamente se volvían esclavos a una persona a las que le debían dinero para así saldar su deuda a esa persona.
* En la Biblia la frase "Yo soy tu siervo" era usada como una señal de respeto y servicio hacia una persona de mayor rango, como a un rey. Esto no significa que la persona que hablaba era actualmente su sirviente.
* En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se referían como sus "sirvientes".
* En el Nuevo Testamento, las personas que obedecían a Dios por medio de la fe en Cristo son a menudo llamados sus "siervos".
* Los cristianos son también llamados "siervos para justicia" lo cual es una metáfora que compara el compromiso para obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo para obedecer a su amo.

### Sirviente, esclavo, esclavitud

#### Definición:

La palabra "sirviente" tambien puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante usualmente hace claro si es sirviente o esclavo a lo que se está refiriendo.

* En los tiempos bíblicos, había menos diferencia entre un sirviente o esclavo a lo que es hoy día. Ambos, -sirvientes o esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos de ellos eran tratados casi como miembros de la familia. En ocasiones un sirviente podía escoger convertirse en un sirviente de por vida de su amo.
* Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quién trabaja. La persona que compra un esclavo es llamado su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos muy cruelmente, mientras otros amos tratan a sus esclavos muy bien, como a un sirviente que es un miembro valuable de su casa.
* En tiempos antiguos, algunas personas voluntariamente se volvían esclavos a una persona a las que le debían dinero para así saldar su deuda a esa persona.
* En la Biblia la frase "Yo soy tu siervo" era usada como una señal de respeto y servicio hacia una persona de mayor rango, como a un rey. Esto no significa que la persona que hablaba era actualmente su sirviente.
* En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se referían como sus "sirvientes".
* En el Nuevo Testamento, las personas que obedecían a Dios por medio de la fe en Cristo son a menudo llamados sus "siervos".
* Los cristianos son también llamados "siervos para justicia" lo cual es una metáfora que compara el compromiso para obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo para obedecer a su amo.

### Timoteo

#### Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

* El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
* Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
* Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
* Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

### Timoteo

#### Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

* El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
* Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
* Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
* Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

### Vano, vanidad

#### Definición:

El término "vano" describe algo que es inútil o que no tiene propósito. Cosas vanas son vacías y sin valor.

* El término "vanidad" se refiere a inutilidad o al vacío. También se puede referir al orgullo o a la arrogancia.
* Jesús dijo a sus discípulos que oraran sinceramente y no usar "repeticiones vanas," que se refería a repetir las mismas palabras una y otra vez, sin sentido.
* En el Antiguo Testamento, se describe a los ídolos como cosas vanas que no pueden liberar ni salvar. Ellos son inútiles pues no tienen ningún uso o propósito.
* Si algo fue hecho "en vano," significa que no tuvo un buen resultado. El esfuerzo o la acción no cumplió nada.
* "Creer en vano" significa creer en algo que no es cierto y que ofrece una falsa esperanza.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "vano" podría ser traducido como "vacío" o "inútil" o "sin esperanza" o "sin valor" o "insignifante."
* La frase "en vano" podría ser traducido como "sin resultado" o "con ningún resultado" o "por ninguna razón" o "sin ningún propósito."
* El término "vanidad" puede ser traducido como "orgullo" o "nada que valga la pena" o "desesperación."

### Vano, vanidad

#### Definición:

El término "vano" describe algo que es inútil o que no tiene propósito. Cosas vanas son vacías y sin valor.

* El término "vanidad" se refiere a inutilidad o al vacío. También se puede referir al orgullo o a la arrogancia.
* Jesús dijo a sus discípulos que oraran sinceramente y no usar "repeticiones vanas," que se refería a repetir las mismas palabras una y otra vez, sin sentido.
* En el Antiguo Testamento, se describe a los ídolos como cosas vanas que no pueden liberar ni salvar. Ellos son inútiles pues no tienen ningún uso o propósito.
* Si algo fue hecho "en vano," significa que no tuvo un buen resultado. El esfuerzo o la acción no cumplió nada.
* "Creer en vano" significa creer en algo que no es cierto y que ofrece una falsa esperanza.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "vano" podría ser traducido como "vacío" o "inútil" o "sin esperanza" o "sin valor" o "insignifante."
* La frase "en vano" podría ser traducido como "sin resultado" o "con ningún resultado" o "por ninguna razón" o "sin ningún propósito."
* El término "vanidad" puede ser traducido como "orgullo" o "nada que valga la pena" o "desesperación."

### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

#### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

* Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
* Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
* Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
* Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
* Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
* Esto es un resumén de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

#### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

* Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
* Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
* Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
* Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
* Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
* Esto es un resumén de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilbidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilbidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### pan

#### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

* Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
* La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
* El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
* Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
* El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
* El término figurativo, "pan del cielo"se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
* Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
* Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
* Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### pan

#### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

* Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
* La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
* El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
* Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
* El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
* El término figurativo, "pan del cielo"se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
* Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
* Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
* Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### Éfeso

#### Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

* Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo.
* Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes.
* Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso.
* Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí.
* El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.

### Éfeso

#### Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

* Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo.
* Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes.
* Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso.
* Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí.
* El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.